

A l'antique terre du Latium

HENRYK SIENKIEWICZ

HENRI CAIN et JEAN NOUGUÈS

QUO VADIS ?

Rome 1907 ✱

✱ Capri 1908

DEUXIÈME ÉDITION

Quo Vadis ?

Opéra en 5 Actes et 6 Tableaux

d'après le Roman de

Henryk Sienkiewicz

(Traduit par B. KOZAKIEWICZ et J. L. DE JANASZ)

Poème de **HENRI CAIN**

MUSIQUE

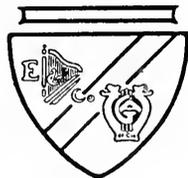
DE

JEAN NOUGUÈS



PARTITION PIANO ET CHANT

PRIX NET : 20 FRANCS



Société Musicale G. ASTRUC & C^{ie}

*32, Rue Louis-le-Grand (Pavillon de Hanovre)
PARIS*

ENOCH & C^{ie}

*27, Boulevard des Italiens, 27
PARIS*

COPYRIGHT 1908. BY G. ASTRUC & Cie

ENOCH & C^{ie}
PRIX NET
NET 40 FR

QUO VADIS ?

Opéra en 5 Actes et 6 Tableaux

Représenté pour la première fois sur la scène de l'Opéra Municipal de Nice, le 10 Février 1909
(Direction : M. Henri VILLEFRANCK)

Représenté à Paris sur la scène du Théâtre Lyrique Municipal (Gaîté), en Novembre 1909
(Direction : MM. ISOLA Frères)

Personnages

Distribution

		NICE	PARIS
LYGIE	<i>Soprano dramatique.</i>	M ^{mes} CHARLOTTE WYNS	MARY LAFARGUE
EUNICE, esclave de Pétrone	<i>Soprano</i>	LILLIAN GRENVILLE	ALINE VALLANDRI
POPPÉE, femme de Néron	<i>Contralto</i>	DEGEORGIS	CÉCILE THEVENET
IRAS, esclave de Pétrone.	<i>Soprano</i>	ERNST	LOWELLY
MYRIAM	<i>Mezzo-Soprano.</i>	LAMBERTI	PELTIER-PRUDHOMME
NAZAIRE, fils de Myriam	<i>Soprano</i>	GAUTHIER	CAPELLI
LILITH, suivante éthiopienne de Poppée.	<i>Soprano</i>	ROMANO	JANE VIBERT
PSYLLIA, femme de Sporus.	<i>Soprano</i>	CARO MARTEL	LABARTHE
VINICIUS	<i>Ténor.</i>	MM. Ed. CLÉMENT	ÇODOU
PÉTRONE	<i>Baryton</i>	SEVEILHAC	SEVEILHAC
CHILON CHILONIDÈS.	<i>Baryton</i>	BOUXMANN	JEAN PÉRIER
PIERRE (l'Apôtre)	<i>Basse.</i>	ROTHIER	BOUDOURESQUE
NÉRON	<i>Ténor.</i>	BUCOGNANI	MARTINELLI
SPORUS, cabaretier.	<i>Baryton</i>	MAISTRE	PONZIO
DEMAS, carrier.	<i>Basse</i>	AUDIGER	ALBERTI
UN JEUNE CHRÉTIEN	<i>Ténor.</i>	OVIDO	MAUPAS
LYDON, gladiateur.	<i>Ténor.</i>	DOVIO	SARDET
TIGELLIN, augustan	<i>Baryton</i>	GURDIN	AU'DOIN
VITELLIUS, augustan	<i>Basse</i>	DALBIÈS	FRISOL
VATINIUS, augustan	<i>Basse</i>	LACOME	DESRAIS
LE JEUNE NERVA, augustan	<i>Ténor.</i>	LEGUENNÉE	VIÈRE
UN CENTURION	<i>Ténor.</i>	THONNERIEUX	GERMAT
UN MATELOT.	<i>Ténor.</i>	GARDON	BREFEL
URSUS, serviteur de Lygie	<i>Personnage muet</i>	VERNET	WAGNER
CROTON, gladiateur.	—	ROBERT	FOURNIER
THÉOCLÈS, médecin	—	REBUFFEL	POYET
PYTHAGORE, favori de Néron	—	M ^{lle} LAVILLE	LOUIS AVELINE

Augustans — Esclaves — Joueurs de flûtes et de cithares — Hommes du peuple — Matelots — Carriers
Belluaires — Gladiateurs et Valets de cirque — Soldats de la Garde Prétorienne — Enfants — Vestales

Représentations de NICE

Régisseur général : M. LOUIS PERRON

Chef d'orchestre : M. DOBBELAER

Décors de MM. PAQUEREAU et BOSIO

Représentations de PARIS

Danses réglées par M^{lle} CHASLES

Dansées par M^{lle} NATACHA TROUHANOWA et M. QUINAULT

M^{lle} Lucy RELLY, M^{lle} CORNILIER, M. AVELINE, les Danseurs et les Danseuses du Théâtre de la Gaîté.

Administrateur : M. DE LAGOANÈRE — Régisseur général : M. LABIS — Chef d'orchestre : M. AMALOU

Chef des chœurs : M. ARCHAIMBAUD — Maître de ballet : M. SICARD

Décors lumineux de M. EUGÈNE FÆY — Décors de M. PAQUEREAU — Costumes de M. MULTZER

TABLE (Suite)

ACTE IV

1^{er} tableau — Les Martyrs

		Pages
MYRIAM, LE JEUNE CHRÉTIEN, (les Chœurs)	<i>Dieu nous abandonne</i>	164
PIERRE	<i>Pourquoi vous plaignez-vous ?</i>	168
PIERRE, VINICIUS	<i>Mon fils, celle que tu cherches est ici</i>	172
LYGIF, VINICIUS	I. <i>Il ne faut pas pleurer sur moi</i>	176
	II. <i>Celui qui me donna le bonheur de l'aimer.</i>	178
CANTIQUE DES MARTYRS	<i>Sois glorifié, Seigneur</i>	189
INTERMÈDE SYMPHONIQUE		197

2^{me} tableau — Le Cirque

CHŒUR DES ENFANTS ET DES VESTALES (Entrée de Néron)	<i>Trois fois César, trois fois Auguste</i>	203
NÉRON	<i>Peuple romain, j'ai tenu à l'offrir</i>	212
PÉTRONE	<i>Le monstre est arrêté</i>	216
CHŒUR DU PEUPLE	<i>Gloire au vainqueur !</i>	218
VINICIUS	<i>Peuple romain, vois mes blessures</i>	220
NÉRON	<i>J'ai fait grâce aux coupables</i>	222
CHILON	I. <i>Tout ce sang, tous ces corps</i>	224
	II. <i>Peuple, on t'a trompé</i>	228
CHŒUR DE RÉVOLTE	<i>Assez de sang répandu</i>	230

ACTE V

La Mort de Pétrone

INTRODUCTION		236
PÉTRONE	<i>Auprès de toi, je sais être attendu</i>	238
PÉTRONÈ, VINICIUS, LYGIF	<i>Au bas de ces jarlins sont mes chevaux de Thiacé</i>	243
CHŒUR DE CATULLE (Vieillards, Adolescents, Jeunes Filles)	<i>Voici Vesper</i>	249
EUNICE, PÉTRONÈ	<i>D'un seul mot, je vais sécher tes larmes</i>	253
PÉTRONE	<i>Effeuilons les roses dans cette coupe</i>	258
EUNICE	<i>Cueille sur mes lèvres mon sourire</i>	263
EUNICE, PÉTRONÈ	<i>Approchons nos cœurs, unissons nos lèvres</i>	265
PÉTRONÈ	<i>Luths, tinte plus doucement</i>	267

QUO VADIS?

(d'après le roman de HENRYK SIENKIEWICZ)

Paroles de
HENRI CAIN

Musique de
JEAN NOUGUÈS

ACTE I

Le baiser d'Eunice

Dans le jardin de la cour intérieure de la "Maison de Pétrone" au pied du Janicule, à Rome.

Une colonnade blanche, en pans coupés, se rejoint vers le fond à gauche en angle droit. Sur les murs, derrière les colonnes doriques, des fresques légères. Les architraves sont en partie ornées de myrthes et de lauriers. Entre les stèles, des trépièdes de bronze bleu surmontent la balustrade. Des massifs de fleurs, des rosiers grimpants égaient partout ce décor.

A gauche, au fond, une porte s'ouvrant sur le portique, mène au parvis des esclaves. A droite, au fond, une autre porte plus large, ornée de masques de l'Hermès, par laquelle on aperçoit l'atrium.

Au milieu, dans un massif de deux ou trois beaux arbres (sous un vélum) la statue de Pétrone.

Au premier plan, à droite, un bassin de marbre contient de l'eau., à l'extrémité de ce bassin entouré d'iris et de lys le petit autel de Vénus Génitrix; à ses côtés, les cratères sacrés.

Ce sont les "Veilles" de la Déesse.

Andantino ♩ = 80

PIANO

p assez doux et nonchalant

crusc. *f*

Copyright by G. ASTRUC & C^{ie}, 1908.

Société Musicale, G. ASTRUC & C^{ie}.
Paris, 53, Bd des Italiens.

g. 281, a.

Tous droits d'édition, d'exécution publique,
de reproduction et d'arrangements réservés
pour tous pays y compris la Scandinavie.

RIDEAU
 Au lever du rideau, Eunice et Iras parent de guirlandes les colonnes de l'atrium et l'autel de Vénus.

Piano introduction for the scene. The music is in a minor key with a 3/4 time signature. It features a delicate melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The dynamics range from piano (p) to pianissimo (ppp).

Continuation of the piano introduction. The music maintains its delicate character with intricate fingerings and dynamic markings like ppp.

EUNICE (*)
 Ai - mez de - main, cœurs a - mou-

IRAS
 Ai - mez de - main, cœurs a - mou-

Vocal entries for Eunice and Iras. Eunice's part is marked with an asterisk (*). Both characters sing the same line: "Ai - mez de - main, cœurs a - mou-". The piano accompaniment continues with a steady, rhythmic pattern.

E.
 -reux, cœurs in-dif-fé-rents, aimez de - main.

I.
 -reux, cœurs in-dif-fé-rents, aimez de - main.

Ensemble vocal and piano accompaniment. The vocal parts for Eunice (E.) and Iras (I.) continue with the same line. The piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation for the voices.

(*) Hymne "Pervigilium Veneris".

E. *p* Ceignez vos fronts _____

I. *p* Ceignez vos fronts _____

sonore p

E. de verts ra - meaux et de fleurs nou - vel - les.

I. de verts ra - meaux et de fleurs nou - vel - les.

E. Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour, _____

I. Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour, _____

poco rit.

E. C'est à pa-reil jour ————— Que du sein des on - des, Thé - tis fit jai'llir Vé -

I. C'est à pa-reil jour ————— Que du sein des on - des, Thé - tis fit jai'llir Vé -

1^o Tempo

E. - nus, fil - le — du sang des dieux. *pp* L'A - mour,

I. - nus, fil - le du sang des dieux. *pp* L'A - mour, —

1^o Tempo

E. en ce jour de fê - te, a dé - po - sé les ar - mes, Vé - nus le lui

I. en ce jour de fê - te, a dé - po - sé les ar - mes, Vé - nus le lui

E. a or - don - né. Mais prenez gar - - de, Nymphes, pre - nez

I. a or - don - né. Mais prenez gar - - de, Nymphes, pre - nez

E. gar - - de! l'A.mour est beau quand il est

I. gar - - de! l'A.mour est beau quand il est

E. dé - sar - mé. Ai - mez de -

I. dé - sar - mé. Ai - mez de -

E. *pp* - main, cœurs a - mou - reux, — cœurs in - dif - fé - rents, — ai -

I. *pp* - main, cœurs a - mou - reux, — cœurs in - dif - fé - rents, — ai -

rit. *pp* **I^o Tempo** (*Chilon, en boitillant, légèrement contrefait, vêtu misérablement est entré dans l'atrium et les écoute, railleur*)

E. -mez — de - main. —

I. -mez — de - main. —

pp **I^o Tempo**

suivez

E.

I.

mf

IRAS (se retournant, et apercevant le Grec)

Chi- lon! (*)

p. *cresc.* *f* *sec*

poco più rall.

EUNICE

Allegretto

CHILON (obséquieux)

Chi- lon!

que

poco più rall.

Moi-mè - me!

Allegretto

$\text{♩} = 120$

E. viens-tu faire i - ci?

C. (galant) Quand on par- le d'a - mour, j'accours sans plus tar -

a Tempo

(moqueuse)

Chi e lon, n'espè - re pas nous tromper. Tu

- der!

a Tempo

$\text{♩} = 80$

(*) Prononcez : Kilon

E. viens nous conter quelque his - toi - re? Chi -

IRAS

Ou nous ven - dre quelque a - mu - let - te?

E. - lon, ne nous trompe pas, dis - nous la vé - ri - té.

I. Chi - lon, ne nous trompe pas, dis - nous la vé - ri -

en pressant un peu

E. Chi - lon! Chi - lon!

I. - té. Chi - lon! Chi - lon!

CHILON

en pressant un peu

Par

*ad lib.**(Il fouille dans son manteau rapiécé et troué)*

C. *Zeus!* l'on ne peut rien vous ca - cher. J'ai

C. là un brace - let qui fait que cel - le qui le por - te, voit les an - né - es s'en -

poco rall.

poco rall.

IRAS (*curieuse*)
Mon - tre!

C. - fuir sans en ê - tre bles - sé - e.

poco rall.

a TempoCHILON (*lui montrant le bracelet*)

a Tempo Ce sont deux pierres de lu - ne trou - vées au bord de l'In - dus!

IRAS (*avec une moue*)

Comme il est sim - ple.

(*avec autorité*)

Rit. (*à Eunice qui est à l'écart*)

Il est puis - sant! Et toi,

Rit.

1^o Tempo

EUNICE

Non! à quoi sert-il de vi - vre

1^o Tempo

ne veux-tu pas le voir?

Poco meno

sans a - mour!

(*intrigué*)

Cédez Tu ai - mes?

Poco meno

(Eunice le regarde avec un sourire) (Eunice secoue tristement la tête)

C. et tu n'es pas ai-mé - e? Pour - Cédez

EUNICE (*vivement*) *f* Vé - nus! —

I^o Tempo

C. - quoi n'invoques-tu pas l'A-phro - di - te?

I^o Tempo

Un peu plus ralenti

E. Je lui ai tout don - né! — ma

Un peu plus ralenti

p *très expressif*

Rit.

E. bague aux deux ser-pents et mon collier de pier - res gra - vé - es —

Rit.

VIOLON

p

Andante espressivo ♩ = 66

pp

f

Cédez

pp

EUNICE *p*

Cédez

Des fleurs de ce jar -

pp

E.

-din j'ai for - mé des guir - lan - des, des

lys et des œil - lets j'ai gla - né la mois -

- son et sur son au - tel j'ai po -

- sé ces fleurs é - clo - ses aux bai - sers du prin -
Cédez
Cédez

E. *p* *rit.*
 - temps, Pa - mou - reu - se sai - son.

rit.
pp

E. *poco più animato*
 Ma bague et mon col - lier, tou - te ma ri - ches - se,
 ♩ = 72 *poco più animato*

p

E. *mp espress.* *p* *rit.* *p*
 je les lui ai don - nés comme un ga - ge d'a - mour, et mes
 suivez

Cédez. *vibrato*

Tempo I^o

E. *(b)*
 chè - res co - lom - bes, ob - jet de ma ten - dres - se,

Tempo I^o

rit. *suivez* *pp*

Tempo I^o
(avec émotion)

E. *rall.* *a Tempo I^o*
 je les ai im - mo - lé - es à la tombée du jour.

Tempo I^o *a Tempo I^o = 66* *pp*

pp

E. *pp*
 Mais Vé - nus reste in - sen - si - ble,

8

E.
ni fleurs, ni bi - joux n'ont pu flé - chir - sa ri -

Animando
(avec ferveur)

E.
- gueur, et je vien - drai en - cor, si

Animando

Cédez

E.
grande est l'es - pé - ran - ce lui par - ler de l'ai - mé, suivez

mp

8

pp

rit. *pp*

lui de-man-der son co-ur.

rit. ♩ = 66

8

CHILON (*douceur*)

Et quel est-il, l'heu-reux mor-tel ai-

♩ = 80

rit.

EUNICE (*vivement*)

Chilon, ce-ci est mon secret, et je mour-rai plutôt que de le

6 8

6 8

-mé d'Euni - ce? *a Tempo* ♩ = 96

f *p* *mf* *rit.*

6 8

6 8

EUNICE (*très troublée*)

Tais - toi!

trait l'Ar - bi - tre des E - lé - gan - ces!

IRAS (*du fond*) *anim.*

Fai - tes si - len - ce, le Mai - tre vient!

anim.

cresc. e anim.

EUNICE (*soulevant le drap sur la gauche*)

I - ci! vi - te!

CHILON (*effrayé*)

Où fuir!

a Tempo

CHILON (*passant rapidement derrière la draperie*)*(Eunice et Iras se remettent*

Au - rais - je de - vi - né?

le chant bien expressif

*à parer de fleurs, l'autel de Vénus)**Pétrone et Viniçius paraissent dans les jardins.*

EUNICE

Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour,

IRAS

Le doux prin - temps fait re - nai - tre l'a - mour,

poco rit.

E. C'est à pa - reil jour que du sein de l'on - de, Thé -

I. C'est à pa - reil jour que du sein de l'on - de, Thé -

poco rit.

Tempo I^o

E. - tis fit jail - lir Vé - nus, fil - - - le du sang des Dieux.

I. - tis fit jail - lir Vé - nus, fil - - - le du sang des Dieux.

PÉTRONE

C'est

Tempo I^o

P. un heu - reux pré - sa - ge, que t'ap - por - tent ces chants en l'hon -

P. - neur de Vé - nus. — ce sont les Veil - les de la dé - es - se.

(Eunice et Iras prennent leurs corbeilles vides et s'éloignent toujours en chantant)

EUNICE
Mais prenez gar - - de, Nym-phes pre-nez gar - - de, l'Amour est

IRAS
Mais prenez gar - - de, Nym-phes pre-nez gar - - de, l'Amour est

E. beau quand il est dé - sar - mé!

I. beau quand il est dé - sar - mé!

P. PÉTRONE

Et

(elles sortent) (au loin)

E. Aimez de - main, cœurs a - mou -

I. Aimez de - main, cœurs a - mou -

P. quel - le mor - tel - le peut res - ter in - sen - sible à ton a - mour!

E. *(très éloigné)* *perendosi*
 - reux, — cœurs in - dif - fé - rents — ai - mez — de - main.

I. *(très éloigné)*
 - reux, — cœurs in - dif - fé - rents — ai - mez — de - main.

P. N'es-tu pas à ses yeux, le Hé - ros ju - vé - ni - le,

E.

I.

P. *rit.*
 le guer - rier ri - che et dé - ja glo - ri - eux.

rall. *allarg.*

(Geste de doute de Vinicius) VINICIUS

$\bullet = 88$ Nul honneur! nul - le puissance au

f *expressif*

V. mon - de, ne saurait d'el - le, me faire aimer! — Vois mes ge -

V. - nous, ils ne tremblaient pas devant les Par - - thes. Mais ils trem -

rit.

Andante

V. - ble - rent de - vant el - - le, le jour où je la

Andante ♩ = 69

pp

p très expressif

poco animando
(Dans le souvenir de la merveilleuse vision)

V. vis la pre-mière fois. — El - le se croy-ait

poco animando

V. seule et bai - gnait son corps de dé - es - se sous le cou -

V. - vert om - breux des buis et des lau - riers. en retenant un peu pour revenir au Mouvt rit.

V. C'é - tait un clair ma - tin d'A - vril et les rayons de

♩ = 69

V. l'au - benais - san - te, do - raient ce corps pur et charmant, dans la vas - que de

Animando

V. mar - bre. Je pensais en trem - blant, que les ray - ons du so - leil le -

allarg.

V. - vant, fe - raient se dis - si - per le ra - di - eux mi - ra - - ge! Et de -

allarg. **rit.**

Più animato

V. - puis ce jour, son i - ma - ge m'ob - se - de, et je re - vois sa beau - té, ca - res -

Più animato ♩ = 80

cre - scen - do

allarg. *(avec enthousiasme)*

V. - sé - e de so - leil par ce ma - tin d'A - vril!

allarg. **pp rit. dim.**

a Tempo

suivez **ppp**

Sans lenteur $\bullet = 76$

Comment la nommes-tu? Amphi - trite ou Cy - pris? Ou Vé -

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features a vocal line in bass clef with a tempo marking of 'Sans lenteur' and a quarter note equal to 76. The lyrics are 'Comment la nommes-tu? Amphi - trite ou Cy - pris? Ou Vé -'. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring several triplet markings over the vocal line.

P. nus - As - tar - té? — En quel temple, en quels lieux, vit ta di - vi - ni - té? —

avec élan

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics 'nus - As - tar - té? — En quel temple, en quels lieux, vit ta di - vi - ni - té? —'. The piano accompaniment includes a 'P.' (Piano) dynamic marking and a '3' marking over the final notes, with the instruction 'avec élan' (with élan).

VINICIUS $\bullet = 80$

On l'ap - pel - le Ly - gi - e! mais je ne sais rien d'el - le,

Detailed description: This block contains the musical score for Vinicius. It starts with a vocal line in treble clef with a tempo marking of 'Vinicius' and a quarter note equal to 80. The lyrics are 'On l'ap - pel - le Ly - gi - e! mais je ne sais rien d'el - le,'. The piano accompaniment is in a grand staff with a 'p' (piano) dynamic marking.

V. elle ha - bi - te chez les Aulus. —

PÉTRONE

Poco più $\bullet = 96$

Si c'est leurs - cla - ve, a - chè - te - la!

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, featuring Petrone's response. It starts with a vocal line in bass clef with the lyrics 'elle ha - bi - te chez les Aulus. —'. Below this is a piano part with a 'PÉTRONE' section. The tempo marking is 'Poco più' and a quarter note equal to 96. The lyrics continue with 'Si c'est leurs - cla - ve, a - chè - te - la!'. The piano accompaniment includes a 'mf' (mezzo-forte) dynamic marking.

(Eucée est entrée et cueille des lys pour les guirlandes)

V. *Ce n'est point une es - cla - ve. en cédant - avec charme* ♩ = 88

P. *Alors, ne sais-tu pas que l'a - mour se guérit par l'a -* 88 =

cresc. *pp*

P. *Cédez*
- mour, et qu'il n'est point u - ne pei - ne qui du - - - re.

a 1^o Tempo

P. *a 1^o Tempo* *Re - garde en ce jar - din, cet - te blonde A - ché - en - - ne,*

P. *Scopas lui - mè - me n'a ja - mais cré - é tant de jeu - nesse et de beau.*

(Eunice se redresse avec inquiétude et
tremblante, laisse tomber ses fleurs)

29

P

- té! Elle est à toi! Je te la don - ne!

f sonore

Detailed description: This system contains a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a fermata over the word 'té!'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. A dynamic marking of *f* (forte) is present, along with the instruction 'sonore'.

(violent geste de refus
de Viničius)

P

J'ai re-fu - sé trois merveil - leux é-phè - bes, que m'offrit d'el - le
a Tempo

string.
espress.

Detailed description: This system contains a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps, and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'a Tempo'. The piano accompaniment includes a string section marked 'string.' and 'espress.' (espressivo). The vocal line has a fermata over the word 'sé'. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

P

Fon - té.ius Ca.pi - ton. Prends-la, c'est le plus beau joyau de ma mai.son.

Detailed description: This system contains a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps, and the time signature is 3/4. The vocal line has a fermata over the word 'Fon'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand.

VINIČIUS (violemment)

(Eunice suit avec anxiété la scène)

Non! je ne veux pas d'el - le, ni de per - son - ne.

cresc.

Detailed description: This system contains a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps, and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a fermata over the word 'Non!'. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a harmonic line in the left hand. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present.

toujours en animant et en augmentant

V. *avec élan* Ni fem - me, ni or, ni na - cre, ni fes - tins. Je

f *toujours en animant et en augmentant*

V. Cédez *court.* allarg. *ff* Je veux la

veux la seu - le Ly - gi - e! *court.* Je veux la

molto allarg. ♩ = 69

V. voir, la voir en - core et l'é - trein - dre, mes

ff

V. lè - vres con - tre ses lè - vres!

PÉTRONE

Fo - li - e! en pressant

(il se tourne vers Eunice, dont les yeux l'implorant - pâle, épouvantée)

P.

Allons, $\text{♩} = 80$ mal - gré toi — je fe - rai ton bonheur,

a Tempo

P.

Eu - ni - ce te sui - vra — dans ta de - meu - re.

EUNICE (tombant aux pieds de Pétrone)

string.

Mai - tre, mai - tre! ne me ren - voie pas! —

String.

E.

Ne m'é - loi - gne pas. — Mai - tre, aie pi - tié de moi! —

Cédez

Al¹^o moderato
halètement

E. Je poi-te-rai du bois pour les sa-cri-fi-ces, et je su-bi-rai les plus

All^o moderato ♩ = 132
mf

E. durs cha-ti-ments, mais aie pi-tié de moi, et per-mets que je res-te.

E. Je ne veux pas m'en al-ler, non! je ne peux pas! — Mai-tre!

ad lib.

suivez

(désespérément)

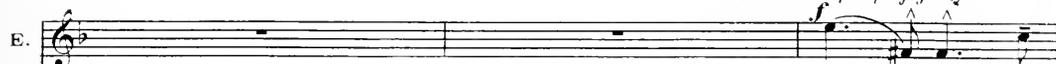
E. aie pi-tié de moi!

PÉTRONE *f*

Une es-cla-ve, me par-ler ain-si! —

ff

(se relevant, presque joyeuse)

E.  *f* Oui, bats-moi, bats-

P.  *f* Va chercher Ti-ré-sias — Qu'il ap-porte les cor - des.

 *p*

E. *rit.* *pp* moi! mais garde — moi! — *69*

P. *pp* suivez *expressif*



E. *(confuse)* Oui!

P. *PÉTRONE (doucement)* Tu as donc un a - mant i - ci?



E. *(avec émotion)* Plus que tout, seigneur, je l'ai me.

P. Et tu l'ai - mes?



PETRONE

Cédez

(Eunice lui baise le bas de sa toge)

A - lors je te par - don - ne. Va!

suivez

EUNICE

(Pétrone acquiesce d'un geste)

a Tempo più animato

Puis - je par - ler, seigneur?

pp larg.

E. Je sais un hom - me ha - bi - le dans les re - cher - ches et qui pour - rait savoir

E. ce que dé - si - re le no - ble Vi - ni - cius, au su - jet de la vierge qu'il ai - me.

E. PETRONE (*intrigué*) Un sage, un mé-de-cin, un di-seur de bonne a-ven-
 Quel est cet hom-me?

E. -tu-re. (*amuse*) Un bonheur! (*rit.*)
 P. Et que t'a-t-il pré-dit? Un bonheur?

EUNICE a 1^o Tempo *très expressif*
 Il est dé-jà ve-nu! puis-que je suis res-
 a 1^o Tempo ♩ = 69

E. -té-el VINICIUS (*impatient*)
 Quel-que soit cet hom-me, je veux le

g 281.a.

(malicieuse)

E. Il n'est pas loin d'ici!

V. voir! —

PÉTRONE

sans ralentir *p* Cours le chercher. *f*

EUNICE *(se dirigeant vers la draperie qu'elle soulève)* *All^{to} giocoso*

Oui seigneur, le voi - ci!

All^{to} giocoso $\text{♩} = 126$ *mp*

(Chilon s'avance en boitant, et fait un salut profond. - Surprise des Augustans) PÉTRONE *(riant)*

Qui es -

P. tu?

CHILON

Chi - lon Chi.lo.ni - dès.

P. Et que fais - tu?

C. Le phi - lo - so - phe!

(montrant son manteau percé en écumeiro)

C. phi - lo - sophe in - com - pris, tu le vois. Le jour, —

(plus mystérieux)

C. — je me fau - fi - le, chez les ci - toyens les plus ri - ches, la nuit, —

Poco rit.

C. — je cours les bou - ges, ta - vernes et ca - ba - rets, — l'oreille au guet,

Poco rit.

rit. ad lib.

C. le nez au vent, voi - là! voilà, voi - là ma

suivez

Plus ralenti

C. vi - e! Qui donc, as - sis chez

Giacoso ♩ = 100

mf

C. les bar - biers, re - cueille toutes les confi - den - ces? Qui donc pour les let - tres

C. à por - ter, mé - ri - te mieux la confi - an - ce, Qui tend l'o - reille aux propos des es -

C. *claves.* Qui sait ce qui se dit dans les A-re-na-ria, dans les Thermes, au

en cédant *(baissant la voix)*
pp
 C. Cir-que, jusque dans les é-co-les! S'il est des vers con-

C. -tre Cé-sar, qui donc les dé-cou-vre chez les li-brai-res? Et si la

C. nuit des statues sont ren-ver-sé-es, qui donc recherche en-co-re les cou-pa-bles?

C. *Qui sait ce qui se dit, qui sait ce qui se fait, qui sait ce qui se*

sec. *p* *sans ralentir*

C. *pas - se, si ce n'est moi! Chi - lon Chi - lo - ni -*

allarg. *a Tempo* *f* *a Tempo* $\text{♩} = 126$

C. *- dès! Moi. Chi - lon! Chi - lo - ni - dès.*

ad lib. *ff* *(comiquement servile)* *p* *Vivo*

Vivo en pressant *p*

PÉTRONE (riant) *f* *Assez! il - lus - tre sa - ge!*

et en augmentant *ff* *a Tempo* $\text{♩} = 116$ *p*

P.

Nous connais - sons mainte.nant tes mé - ri - tes, mais toi, _____ connais-

P.

-tu nos dé - sirs? _____

CHILON *rit.*

Si je les i - gno - rais, je ne se.rais plus Chi -

(Vincius écoute anxieusement)

C.

-lon! _____ Oui je sais qu'il s'a - git d'une o - ta - - - ge Ly -

rit. *p* = 176

C.

- gien - ne con.fi.ée à la gar - de des Au - lus, _____ et fil - le d'un roi bar.

VINICIUS

(fièrreusement)

Dis-tu vrai? —

PÉTRONE (rêveur)

C'était sous Clau - de, ces

- ba - re vaincu par les Romains.

Oui, sei - gneur.

dim.

temps ne sont pas loin - tains!

rit.

(baisant la voir, comme pris d'une peur soudaine)

De plus la vier - ge n'est pas seu - le, à

rall.

pp
express.

mf

Plus ralenti

(intrigue)

Un gé - ant? —

ses cô - tés se tient un ter - ri - ble gé - ant. —

Qu'on dit è - tre son

★ Plus ralenti ♩ = 80

VINICIUS

Ur - sus, je le connais. (grommelant)

ser - vi - teur fi - dè - le Un barba - re comme el - le.

mf

VINICIUS

Oui, il é - tait là au - près de la ci - ter - ne, puisant l'eau

p marc. il basso

Cédez a Tempo

qu'elle ré - pan - dait sur les touf - fes d'i - ris.

a Tempo = 72

rit.

Quand je vins par - ler à cel - le qu'en ré - ve, mes dé - sirs, seuls im - plo -

V. - raient. _____

PÉTRONE

Et que ré - pon - dit -

$\text{♩} = 72$

le chant très en dehors

V. - Elle é - cou - tait mes pa -

P. el - - - le?

V. - ro - - - les et tra - çait des si - gnes sur le sa - ble,

V. a - vec la ti - ge d'un ro - seau.

V. Je vou - lus m'ap - pro - cher, ——— mais el - le s'en -

V. - fuit en ap - pe - lant l'es - cla - ve!

V. (étonné)
Un poisson! ———

PÉTRONE
Dis-moi, qu'avait elle tracé sur le sa - ble?

Poco più ♩ = 96
p

P. CHILON (avec importance) Lequel? (finaud) Un poisson, c'est un si - gne! Je ne sais pas, mais je sau -

♩ = 112 *allegretto*
leggieramente

PÉTRONE

Hà - te - toi! _____

(il court vers la porte) _____ *(se ravisant)*

- rai. _____ Mais pour ré-us -

a Tempo ♩ = 176

VINICIUS

più rall.

Et quelles ar - mes?

(souriant, obséquieux)

- sir, il faut des ar - mes... L'ar - gent me les donne - ra. _____

più rall. _____ a Tempo

(lui lançant une bourse)

Voi-ci l'argent. _____

PÉTRONE *(riant)* **f**

rit. *(se précipitant sur la bourse qu'il enfouit sous ses vêtements)* Chi - - lon!

Di-gne, _____ di-gne seigneur! _____

suivez

♩ = 100
a Tempo giocoso

R.
 tu se_ras l'âne aux sacs d'or! à l'assaut de la for-te - res - se.

CHILON (*du fond*)
 Moi, — je ne suis qu'un pauvre phi - lo - sophe. l'or! c'est

C.
 vous qui le por - tez! (*il fait une pirouette et disparaît*)

Vivo = 160
mf

largement,
 PÉTRONE (*riant*)
 Ce sto - i - cien me plait. —

a Tempo *(à l'imitation)*

P. 

Avec élan $\text{♩} = 72$ *ff*

Marcus, — plus de tris - tes - se, ne pen - se

P. 

plus qu'à l'a - mour en - fin vain - queur; — aie foi, crois-moi, en ta tri - om -

allarg. *ff*

P. 

- phan - te jeunes - se, aie foi en l'a - mour! —

Allegretto $\text{♩} = 160$ *ff* *string.* *p* *Subito allegretto*

P. 

De - main, au Pa - la - tin, Né - ron donne — un grand fes -

cédez

- tin. — Quel se - rait ton bon - heur s'il y convi - ait Ly -

VINICIUS

Que dis - - tu? —

- gi - e. L'heure s'avan - ce, où je dois au Pa - - lais me ren - dre;

Très ral. $\text{♩} = 80$

(avec un sentiment de lassitude) (moqueur)

Néron li - ra — ses nouveaux vers, je les trouve - rai beaux, pour lui plai - re,

VINICIUS

Tu flatte - ras l'ar - tis - te? (gouailleux)

et pour servir nos pro - jets. — Un ar - tis - te, dis -

pp *espress.*

(riant) **Très largement**

P. - tu? Né-ron — est l'art lui - - mê - me!

Très largement
♩ = 65

f très chanté (à pleine voix)

P. Er - - rer à travers les mers, — à

dim. *mf*

P. l'om - bre des voi - les de pour - pre, sur des ga - lè - res d'or!

P. E - - tre seul Apollon, O - siris ou Ba -

cresc.

P. *al!* Se tein - - ter de rose à l'auro - re, se do.

P. - rer aux rayons du soleil, se nim - ber de la lu - ne pâ - - le, un

rit.

Animando

P. luth à la main, déclamant de beaux vers, Né - - ron danseur, chanteur et po -

Animando

P. - à - - - te, veut vivre et ré - gner comme un

court

ff molto allarg.

suivez

P. *Dieu!* *Jus-qu'au jour*

P. *Cédez* *Tempo I^o*
où lassé de la vi - e, je lui di - rai la vé - ri -

Cédez *Tempo I^o*

P. *cédez* *Plus lent et très expressif*
- té, et ce jour là, je bri - se - rai ma

♩ = 50 Plus lent et très expressif

P. *rit.*
cou - pe de Myr - rhè - ne, a - près l'a - voir vi - dé - - e

rit.

P. u - ne der - niè - re fois _____ et je m'en dor - mi - rai _____ à

P. Cédez l'heu - - re vi - o - let - - te, par - mi les chants, par - mi les fleurs, Cédez Animando *cresc.*

P. allarg. en la seu - le beau - té. Je mourrai sans re - poco rit. allarg. *Tempo 1^o* *sonore* *pp* suivez

P. Prenant Vinicius par l'épaule, il s'éloigne avec lui dans les jardins. Eunice qui est restée à l'écart pour tresser - grettes un peu plus ralenti = 112 *p* le chant très en dehors et expressif

ses guirlandes, les suit longuement des yeux. Quand ils ont disparu, elle va prendre le siège d'ambre et d'ivoire

sur lequel Pétrone était assis et le porte devant la statue du maître. Debout sur le siège, elle noue ses bras

autour de la statue, et unit, dans un long baiser, ses lèvres aux lèvres de marbre de Pétrone.

(Baiser d'Eunice)
très expressif

RIDEAU (lentement)

Les terrasses du Palatin

La nuit est radieuse. Au bas des terrasses, panorama de la Rome des Césars.

A droite, un immense portique auquel on accède par un large escalier orné de trépièdes d'argent et des aigles impériales. L'escalier s'avance presque jusqu'au milieu de la scène. Entre les colonnes du portique, des rideaux de pourpre, brodés d'une grecque d'or, se détachent, violemment illuminés par les torches et les lampadaires qui brûlent pour la fête à l'intérieur du palais.

Le terre-plein majestueux de la terrasse supérieure occupe tout le reste de la scène, bordé de cyprès, de pins et de figuiers. Au fond, un perron en hémicycle.

Dans la salle du festin, on entend le son des flûtes, des crotales et des harpes mêlé à la rumeur de l'orgie. A l'ombre de la statue colossale de l'Apollon, Poppée épie ce qui se passe dans le palais.

A gauche, jardins de myrthes, de palmes et d'orangers.

Brillamment et très animé

♩ = 76

PIANO *fff*

En cédant un peu

mf

a Tempo vivo

ff sff sff

accelerando

sff

Gracioso ♩ = 100

subito p

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

The second system continues the musical material from the first. The treble staff shows a continuation of the melodic pattern, while the bass staff maintains the accompaniment. The notation includes various note values and rests.

The third system introduces the instruction *crescendo* in the middle of the system. The melodic line in the treble staff becomes more complex with some triplets. The bass staff continues with its accompaniment. The key signature and time signature remain the same.

The fourth system is marked with several dynamics: *f cresc.*, *e*, *accelerando*, and *ff*. It features a prominent triplet in the treble staff. The bass staff has a more active accompaniment. The key signature and time signature are consistent with the previous systems.

The fifth system begins with the instruction *a Tempo vivo* and the dynamic marking *fff*. The treble staff has a more rhythmic and driving melody. The bass staff accompaniment is also more active. The key signature and time signature are maintained.

RIDEAU

Musique de scène à l'intérieur du palais.

Flûtes, sistres et crotales

♩ = 160 Plus modéré

The score consists of a single melodic line for the flute and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. The music is in a minor key and has a tempo of 160 beats per minute, marked 'Plus modéré'.

Une esclave éthiopienne sort furtivement de la salle du festin et vient s'accroupir aux pieds de l'Augusta.

POPPÉE (inquiète)

Eh bien, par - - le,

The score shows Poppea's vocal entry with a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Eh bien, par - - le,'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the previous section.

LILITH

O su - perbe Au-gus -
 P. quelle est donc cet - te fem - - me?

The score shows Lilith's vocal entry with a piano accompaniment. The vocal line begins with the lyrics 'O su - perbe Au-gus -' and 'P. quelle est donc cet - te fem - - me?'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

L. *- ta, c'est Pé - tro - ne qui l'a conduite i - ci.*

P. *(surprise)*
Pé - tro - ne! et dans quel but? —

LILITH

Sur les con - seils de l'augu - tan, Cé - sar fit en - le - ver la jeune o -

L. *- ta - ge de la de - meu - re des Au - lus.*

L. *(mouvement de colère de Poppée)* POPPÉE Qu'elle est

Soprani et Ténors *(dans le palais)* Et que sais-tu en - co - re?

Io, io!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the vocal part of Poppée, with lyrics 'Qu'elle est'. The middle staff is for Soprano and Tenor, with lyrics 'Et que sais-tu en - co - re?'. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a forte (f) dynamic. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8.

L. fil - le de roi! *(regardant dans la salle du festin)*

P. Né - ron, ce - pen -

Io, io!

The second system continues the musical score. The top staff is for Poppée, with lyrics 'fil - le de roi!'. The middle staff is for Soprano and Tenor, with lyrics 'Né - ron, ce - pen -'. The bottom staff is the piano accompaniment, with dynamics ranging from forte (f) to piano (p). The key signature and time signature remain the same as in the first system.

P. *Plus animé* dant, ne la re - gar - de pas! *f* N'im - por -

Plus animé

mf

The third system features a piano accompaniment. The top staff has lyrics 'dant, ne la re - gar - de pas!' and 'N'im - por -'. The middle staff is the piano accompaniment, marked 'Plus animé' and 'mf'. The bottom staff is the piano accompaniment, marked 'mf' and '2'. The key signature changes to one sharp (F#) and the time signature changes to 6/8. The system ends with a double bar line.

(à l'esclave)

P. *te, Pop-pée veil - - - le! Li - lith, va, ra - mè - ne l'au - gus -*

Lilith s'incline et se dirige vers la salle du festin.

P. *- tan, dis-lui qu'il vien - ne, je l'at - tends!*

cresc.

PATRICIENNES *A ce moment débouche par l'escalier des terrasses, une troupe joyeuse d'augustans et de patriciennes.*

ff **Sopr**
Io! Io! Io! Io, io!

ff **AUGUSTANS**
Io! Io! Io! Io, io!

ff **avec entrain**

Le jeune NERVA *f*

f Par - fums é - pars, fleurs et ca - res - -

3 PATRICIENNES *f*

f Par - fums é - pars, fleurs et ca - res - -

ff

le j.
N. *ses des nuits d'i - vresse où pleu - vent les bai - sers,*

3
P. *ses des nuits d'i - vresse où pleu - vent les bai -*

*Ils rentrent dans la salle du festin,
salués par les acclamations des convives.*

le j.
N. *comme de l'ai - gle d'or pleuvent les pé - ta - les des ro - ses*

3
P. *sers, comme de l'ai - gle d'or pleu - vent les pé - ta - les des*

LES JEUNES CORYBANTES ET LES DANSEUSES SYRIQUES

traversant les terrasses en rythmant leur course échevelée avec leurs sistres et leurs crotales.

Io, io! Io, io! Io! Io!

3
P. *ro - ses*

f sonore

ff

(cri sauvage)

Io! Io! Io! Io! Io!

Pétroné paraît sur les marches du palais,
con:ff furia

*Lilith le précède et le conduit vers l'Angusta.**Il s'incline devant Poppée.*
POPPÉE (vibrante de colère lui montrant la salle de festin illuminée.)

Re - gar - - - - de!

sec sans ralentir

Aux cô - tés de Né - ron se tient une au - tre , fem - me, par tes
Flûtes, sistres et crotales (*dans le palais*)

P. soins, je le sais, Elle as - siste au ban - quet; elle est

P. jeune et belle, elle est fil - le de roi! Pé - *(méprisante)*

P. en cé dant un peu *allarg.* très retenu
- trone, au tre - fois mon a - mi me sus - cite u - ne ri - va - le, mais malgré
en élargissant

(en faiblissant avec volupté.)
Andantino
P. tous, par mes char - - - mes, je res - te - rai l'Augus -

Andantino ♩ = 104

F

- ta! Malheur à vous, craignez mes ar - mes, car

P

nul ne tri - omph - ra de moi!

(à l'intérieur du poësis,
rives, cris, voir arinées)

En animant un peu

Ri - ez, vils au - gus -

En animant un peu
très expressif

♩ = 96

P

- tans! tramez tous vos com - plots, sus - ci - tez des ri - va - les, je ne crains

P

rien, il suffi - ra d'un jour, d'une heure, d'un mo - ment où seule - avec le maî - tre, ma

p

avec intensité

P. *cédez*
 chair embra-se-ra sa chair, mes bras — le ser-ti - ront d'un collier de ca-
cédez
animando e crescendo poco

P. *1^o Tempo* *(avec transport)* *allarg.*
 - res - ses. Qu'il vienne a. lors, qu'il vien - - ne ce-lui - là — qui doute -
1^o Tempo
a poco *suivez*

P. *molto allarg.* *a Tempo 1^o*
 - rait, qu'il vien - - ne! Et que le peuple se ré - vol - - te, que
a Tempo 1^o = 96
f bien chanté

P. *allarg.* *ff* *(avec intensité et fierté)*
 Ro - me s'in - digne et m'in - sul - te, Je suis — Pop - pé - e Li - ber.
suivez ff p *= 60*

P. *allarg.* *Très large*

- ti - - - na, le "Vi - ce de Né - ron"

Très large

suivez

(sans cesser de sourire, lui montrant le palais)

a 1^o Tempo **PÉTRONE**

Flûtes, si - tres et crotales Di - - vi - ne, re -
(dans le palais)

a 1^o Tempo

P. - garde à ton tour et vois le jeune au - gus - tan, aux pieds

P. de Ly - gi - - e, c'est Mar - cus Vi - ni - cius que

P. j'ai_ me comme un fils et qui se meurt d'a - mour pour la vier - ge cru -

P. - el - - - le; pour hâ - ter sa vic - toi - re, je

P. les ai ré - u - - nis, tous les deux dans cet - te nuit d'é - ner -

à ce moment, Poppée est enveloppée
d'un large et clair rayon de lune.

P.

Vois, Phœbé el_ _ le-

espress.

P.

mê_ _ me, pa_ _ re d'une au_ré_ _ o_ _ le ta beau_

P.

_ té. A cô_ _ té de tes

très lié

P.

yeux cer_ _ nés de vo_ _ lup_ _ _ té, quels

P. yeux peu - vent en - cor bril - ler? Tu ne sais donc

P. pas tout le charme a - do - ra - ble, le pou - voir cap - ti -

P. - vant qui é - ma - ne de toi! *rit. pp* **Poco più**
rit. **Poco più** ♩ = 69 *avec un grand charme*
P assez rythmé

avec un grand charme
P. Tel - le tu m'ap - pa - rais - ra - di - eu - se dé - es - se, comme un

P. mar - bre vi - vant tout nim - bé de clar - té, — telle aux guerriers ravis, dut pa -

P. — rai - tre Cir - cé, l'enchan - te - res - se! Si, laissant choir un

poch. rit. a Tempo

poch. rit. a Tempo

P. jour l'a - mé - thys - te roy - a - le, tu te montrais sans voi - les aux yeux de tes su -

calando *e* *crescendo*

mf *calando*

P. - jets, — Tu ver - rais sur tes pas l'es - cor - te tri - ompha -

(dans l'enthousiasme) allarg. **Grandioso**

suivez **Grandioso** *f* *très intense*

LES FEMMES

Sopr. et Contr.

O su-perbe Au-gus-ta, à toi sa-lut! —

O su-perbe Au-gus-ta, sa lut, sa-lut! —

Cris et acclamations — A la suite de Poppée, le cortège rentre peu à peu dans la salle du festin.

LES FEMMES.

Sopr. et Contr.

Divine Impé-ri-a! —

LES AUGUSTANS
Basses

Divine Impéri-a! —

Divine Impé-ri-a! — $\text{♩} = 84$
a Tempo (toujours très intense)

Seuls, Viniçius et Lygie sont restés dans les jardins.

VINICIUS (*retenant Lygie*)
très ardent

a 1^o Tempo

Ah! res - te,

Musique de scène
Flûtes, sistres et crotales

a 1^o Tempo

v.

res - te dans l'ombre bleue et pro - pi - ce de ces jar - dins! —

LYGIE (*effrayée*)

Marcus, Mar.cus, tes yeux bril - lent d'un é.clat é - tran - ge, tes mains brûlent de

fiè - vre, j'ai peur de t'é.cou - ter!.. — En cet.te nuit de hon - tes, quelle est donc

allarg.

ta fo.li - - e?

VINICIUS (*toujours exalté*)

Ma fo.li - e, c'est l'amour renfermé dans mon

allarg.

Largement

V. cœur, qui chan - te main - te - nant dans mon âme af - fo - lé - - e,

Largement ♩ = 76

V. de - vant l'é - clat si pur de ta beau - té ré - - - vé -

sf

V. - lé - e! Ah! lais - se - moi - m'ap - pro - cher de tes li - vres,

en pressant un peu ♩ = 120

p toujours ardent mais contenu

ff

V. dont la rou - ge fraîcheur ap - pel - le le bai - ser, Ah! lais - se - moi te gri -

V. cédez *p*
 - ser de ma fiè - vre, dans mes bras, lais - se ton corps à ban - don - ner,

cédez

V. **1^o Tempo**
avec élan
 Ah! lais - se donc glis - ser de ton é - pan - le ce tis - su transpa - rent qui

1^o Tempo

V. cédez **a Tempo**
 LYGIE (*tremblante*)
 Ce n'est point Mar - cus dont j'en tends la voix,

voi - - le tes at - traits!

cédez *le chant en dehors*

M. G.

L. la mi des jours an - ciens eût compris ma dé - tres - sel
plus ardent et en augmentant jusqu'à la fin

V. Con - tre la - mour - tu se -

très expressif
mf

L. *seu - le dans cet te nuit de dé - bauche et di - vres - se, qui me dé - fen -*

V. *- ras sans dé - fen - se, c'est lui même en ces lieux qui nous a ré - u - nis!*

L. *- dra? —*

V. *Con - tre l'a - mour, il n'est point de puis - san - ce, tout être, à ses loix*

en retenant

V. *deit o - bé - is - san - ce! L'a - mour est Dieu! l'a - mour est roi*

ff

LYGIE (*sévère*) *f* plus ralenti *court*

Ah! ne blas-phé - - me pas!

en élargissant et cédant

ff *p* *pp* *court*

(grave et ferme)

Andantino religioso ♩ = 58 sans lenteur

Il est un Dieu qui gouver - ne le

p le chant bien en dehors

L.

mon - - de, C'est lui seul que je sers, car c'est le seul vé - ri -

L.

- ta - - ble c'est un Dieu de bon - té et de misé - ri - cor - - de, mon es -

I.

-poir est en lui _____ je suis sa vo-lon-té, je l'aime et le

L.

(avec ferveur) *f*
 prie, _____ Je crois en un seul Dieu jus-te, bon, tout puis-

L.

-sant! _____ Va, *cedant* *p* ne cher-che pas à me compren-dre, nos

L.

coeurs sont sé-pa-rés et nos â-mes lointai-nes. Ton Dieu n'est pas le

rit. *1^o Tempo*

L. mien puis-ses - tu ce-pendant un jour le con-nai - - tre,

L. *poco rit.* *pp* et l'ai - - mer! $\text{♩} = 80$ VINICIUS (*timidement*) *p*

poco più *pp* Si l'èst

V. pas sans pi - tié je l'im-plo-re - rai, ce Dieu que tu vé -

V. *en pressant encore* - nè - - res, et que tu pri - - es. Il an - ra son au - tel

en pressant encore *mf* *en dehors*

LYGIE

en pressant toujours et en croissant

Dieu veut é - tre seul ! ———

— parmi les Dieux de mon foy - er. ——— Je lui

$\text{♩} = 116$

animando

Il mé - pri - - se les ri - ches - - ses.

don.ne.rai des pré - sents

animando

Il con - dam - - ne la dé - bauche et l'i -

Mépri - se-t-il l'a - mour ? ———

I. *-vres - - se.*

V. *ff (avec violence)*
A_lors, ce Dieu t'é_loi_gne de moi, je le

f rude et úpre

V. hais _____ de tout mon é - - - - tre, ce

V. Dieu de tris_tes - - se, ce Dieu de pau_vre_té, _____ ce

V. Dieu qui nous dé_fend _____ d'ai - mer . _____

L'aube s'est peu à peu levée
à Tempo

(avec enthousiasme)

v. *f* .
Vois, c'est l'aube qui se

avec élan

ff

♩ = 96

v. lève! Sous ses rouges leurs resplen-

v. -dis - sent nos Dieux!! Ai - mons-nous! eux-

allarg.

LYGIE (le repoussant) *1^o Tempo*

Lais - se-moi!

v. mé - mes nous l'ordon - nent! César t'a pro - mise à

1^o Tempo *♩ = 116*

(se débattant sous l'étreinte de Viničius)

L. Lâis - se-moi! Pitié! Pitié!

V. moi! Don - ne-moi tes lè - vres, don - ne - moi tes

Lygie se dégage et s'enfuit..... Viničius lui barre la route, et blême, tremblant de désir, il la saisit dans ses bras.

V. lè - vres!

♩ = 96 avec chaleur

ff

D'entre les branches Ursus a bondi. Il écarte brutalement Viničius qui roule à terre, étourdi, et prenant Lygie dans ses bras, il fuit par les jardins. (désespérément)

Ly - gi - e! Ly - gi - e!

sec

p

A ce moment, les tentures, qui fermaient la salle du festin, s'écartent et des femmes échevelées sortent en tumulte 87
 joyeux. Les danseuses syriaques et les joueuses de flûte, parcourent les jardins dans une sarabande folle.
 Pétrone et quelques filles rieuses entourent Vinicius qu'ils relèvent, tandis qu'apparaît le cortège de musiciens
 et d'Augustus précédant Néron. — L'aube, devenue d'un rouge insolite, embrase le ciel.

Allegretto giocoso ♩ = 160

First system of the piano introduction, featuring a treble clef with a series of descending sixteenth-note chords and a bass clef with a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of the piano introduction, continuing the descending sixteenth-note chords in the treble and the eighth-note accompaniment in the bass. The tempo marking *très rythmé sans ralentir* is present above the treble staff.

Vocal introduction for Soprano. The top staff shows a vocal line starting with the word "Io!" in a soprano register. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern as the previous systems.

Vocal introduction for Tenors and Basses. The Tenors' part starts with "Io!" and the Basses' part starts with "Pœan!". The piano accompaniment continues.

Final system of the piano accompaniment, showing the continuation of the rhythmic accompaniment in the bass and the descending sixteenth-note chords in the treble, leading to a double bar line.

Ah! Ah! Ah! Ah! Io!

Ah! Ah! Io! Io! Io! Io! Io! Io! Io! Io!

(savage ment) **ff** Pean! Pean! Io! Io! Io! *allarg.* Io! Io! Io!

Po-an! Pean! Io! Io! Io!

Véron est appara en haut des marches - Poppée est à ses côtés. - Acclamations enthousiastes. - Un prétorien traverse à ce moment la scène et va parler à Tigellin.

Grandioso ♩ = 200

fff

Sopr. et Contr.

fff

Gloire à César Im-pe-ra-tor!

Ténors *fff*

Gloire à César Im-pe-ra-tor!

Basses *fff*

Gloire à César Im-pe-ra-tor!

Gloire à Né -

Ténors

Gloire à Né -

Basses

Gloire à Né -

-ron, maî - tre du mon - - de !

-ron, maî - tre du mon - - de !

-ron, maî - tre du mon - - de !

Gloire au chan - teur ! Gloi - - re, Gloire au po - è - te !

Gloire au chan - teur ! Gloi - - re, Gloire au po - è - te !

Gloire au chan - teur ! Gloi - - re, Gloire au po - è - te !

Gloire à Né - ron fils du so - - leil !

Gloire à Né - ron fils du so - - leil !

Gloire à Né - ron fils du so - - leil !

Féroce

Féroce

Allegro = 176

Bacchanale.

(Tigellin s'avance, radieux, au bas des marches.)

fff *animando*

Meno
TIGELLIN (à Néron) *ad lib.*

Mai - tre, tes vœux sont ex - a - cés - Regar -

Meno *sec*

(Il montre l'horizon maintenant embrasé. Les lueurs et les flammes montent dans le ciel)

T. - - de! comme jadis, chanta Ho - re devant la ville en flammes,

p *♩ = 80*

8^a bassa - - - - - 3

Allarg.

Chante aujourd'hui, chan - te, di - vin!

Allarg.

T. Chante aujourd'hui, chan - te, di - vin!

più f *bien en dehors*

8^a bassa - - - - - 3

(Stupeur générale. Néron s'élançait vers la balustrade des terrasses)

Sopr. **And^{te} non troppo**

Quelques Femmes

Voyez les flammes!

Ro - me brû - le!

Ténors

Quelques Hommes

Que dit-il!

Quelques Augustans

Ro - me brû - le!

Basses

And^{te} non troppo ♩ = 69

Le feu!

Ro - me brû - le

PÉTRONE (*indigné*)

Dieux! a - vez-vous per - mis, ce for - fait ex - é -

NÉRON (*dans une exaltation croissante*)

Mon - tel mon - te, flamme ar - den - te, monte et flam - be su -

- era - ble!

N

-perbe et vic-to-ri-eu-se! TIGELLIN

Cé-sar, chan-te

plus intense, en croissant toujours

Sopr. (Les courtisans implorent Néron)

Ténors 0 di-vin Cé-sar, chan-te!

Basses 0 di-vin Cé-sar, chan-te!

NÉRON

Mon-te, flam-me dé-vo-ran-te, ins-pi-ra-tri-ce

PÉTRONE (à Vinicius)

Viens, di-sons a-dieu à la Ro-me

ff

N. du po-è - - - te!

P. *Pétronie entraîne Vinicius à la balustrade des terrasses (3^e Plan)*

de nos a-îeux!

Sopr.

Ténors

Basses

Chan - - - te, Cé - sar!

Chan - - - te, Cé - sar!

Chan - - - te, Cé - sar! prends ton

TIGELLIN

Più animato

Chan - te, Cé -

prends ton luth, Di - vin, et chan - te, Cé - sar!

prends ton luth, Di - vin, et chan - te, Cé - sar!

luth, O Di - vin, et chan - te, Cé - sar!

Più animato ♩ = 112

NÉRON (*enthousiaste se retournant vers les Augustans*)

T. Oui, voi - là qui est beau et di - gne de ten -

- sar!

104 = *mf*

(au loin, la rumeur augmente sans cesse)

N. - ter le gé - nie d'un po - è - - - tel le fra -

N. - cas des pa - lais croû - lants d'où les

N. flam - - - mes sif - flent et cré - pi - - - tent,

en pressant avec une ardeur féroce

N. $\text{♩} = 138$ Au mi - lieu des ru - meurs, des plain - tes et des

N. cris, à la su - blime hor - reur de la ci - té de

N. feu, Com - ment trou - ver a - près Ho -

N. mè - - - re, des ac - cents as - sez beaux!

allarg.

N. des accents immor - tels!

TIGELLIN

Sopr. Sur - pas - se - le!

Ténors Surpasse Homè - - re

Basses Surpasse Homè - - re

allarg.

ad lib.

N. Pythago - re, mon luth! (Enthousiastes)

Chan - te, César! Ah!!

Chan - te, César! Ah!!

Chan - te, César! Ah!!

92

(Pythagore, incliné, tend le luth à Néron)

(Néron prélude l'air inspiré)

court **Largement** $\bullet = 69$

mf sonore

Les Augustans écoutent
feignant un muet ravissement)

NÉRON

large et emphatique

Nid de mes pères, berceau si cher à mon âme,

(A ce moment, sa voix est couverte par de
violentes clameurs au bas des terrasses.)

(à Tigellin)

Subito allegro $\bullet = 176$

Quels sont ces cris?

TIGELLIN (regardant)

(Les cris deviennent de plus en plus violents: on distingue très bien)

"À mort, Néron l'incendiaire, à mort, à mort!"

La Popu - la - ce .

NÉRON (à Tigellin) *(soudain inquiet)*
 Où sont les prétoriens?—

PÉTRONE *(qui a suivi du regard, les menées des assaillants)*
 Que peuvent-
 Ils sont au bas de ces ter - ras - ses.

- ils contre la tour - be hur - lan.te qui se pré-ci - pite ar - mé - e de

pi-ques et de pier-res, rien ne pour-ra ré-sis - - ter à leur co -

NÉRON (mourant de peur)

Clameurs plus violentes et plus rapprochées:
« A mort, Néron! l'incendiaire »

Pressez un peu

Il - sè - re Ils deman - dent ma mort!

Il leur faut un coupable!

Pressez un peu $\text{♩} = 176$

POPPÉE (affolée)

Plus largement

Où le trouver?

(vaillieur, lui montrant les Augustus tremblants et blêmes.)

Dans tes a - mis et tes admi - ra - teurs, qui ne se - rait heu - reux de mourir.

Plus largement

NÉRON (scrute du regard les Augustans
et les sénateurs qui reculent.)

Molto agitato

Va - ti - nius!

-rir pour ta gloi - re

VATINIUS

Moi! mais qui suis - je, Di - vi - ni -

Molto agitato $\text{♩} = 176$

N. Vi - tel - lius! Ti - gel - lin, c'est

Va. - té!

VITELLIUS (*de même*)

Nul ne le croirait!

N. toi qui as brûlé Ro - - - me Ah! tous m'aban -

TIGELLIN (*se défendant*)

Par ton or - dre Cé - sar!

animando (*avec désespoir*)

animando

en augmentant et en pressant toujours sec

N. - don - - nent, autour de moi, tout n'est que tra - hi - son!

(Clameurs très rapprochées)

LE CENTURION (*blessé au visage, traverse rapidement la scène et se prosterne devant l'empereur.*)

Mai - - - tre! les jardins sont ou -

Tournoiement éperdu des Augustans, des femmes, des esclaves. Poppée, Néron, remontent les marches précipitamment derrière eux, s'abritent ceux qui restent.

le C.

verts, les nôtres ont pé - ri

Sopr. *ff* *cris* Ah!

LES AUGUSTANS. LES INVITÉS *ff* *cris* Ah!

Ténors *ff* *cris* Ah!

Basses *ff* *cris* Ah!

♩ = 100

POPPÉE (*à Pétroüs*)

Sau - - ve - nous, Pé - tro - - - ne, le

P. peu - - - ple t'aime et t'é - cou - - - te!

Féroce $\text{♩} = 200$

Pétronie s'incline devant l'Augusta - Dans les jardins, les vociférations et les cris se rapprochent de plus en plus - Désordre indescriptible - Les prétoriens repoussés envahissent la scène - Pétronie les arrête et les rassemble.

PÉTRONE *allarg.*
(à Néron)

Maestoso

Don-ne-moi tes sol - dats — et les ai - gles Romai - nes, c'est

Maestoso $\text{♩} = 84$

P. moi qui par - le - rai aux re - bel - - - les!

Più animato

Sopr. *f* Permits, César!

AUGUSTANS (implorant) Ténors *f* Permits, César!

Basses *f* Permits, César!

Permits, César! —

Più animato

tr *tr*

ff

NÉRON (à Pétro)ne)

Pétro)ne sort, entraînant à sa suite les
prétoriens, les portes enseignes et les licteurs.

Va, Cé - sar l'or - don - - - - ne

N. vers la tour - be vile et in - gra - - te

N. qui n'a pas compris la beau - té de mon ges - te Cou -

Tempo 1^o
tutta forza (exaspéré)

Tempo 1^o

ff

N. - vrez, couvrez ces cla - meurs par vos cris, vos chants de

Les corchantes, ivres et à moitié nus, entraînent la scène, poussant des cris et brandissant leurs thyrses :
 Ils entraînent les femmes dans une bacchanale échevelée.

Féroce

ff
 8ª bassa

Sopr. *ff*
 Tenors *ff*
 Basses *ff*
 Io! Io! Io! Io! Io!
 Io! Io! Io! Io! Io!
 Io! Io! Io! Io! Io!
 8ª bassa

cri sauvage
 Io! Io! Io! Io! Io!
 Io! Io! Io! Io! Io!
 Io! Io! Io! Io! Io!
 8ª bassa
 8ª bassa

cri sauvage

Io! Io!

Io! Io!

Io! Io!

8^{va} bassa

Io! Io! Io! Io!

Io! Io! Io! Io!

Io! Io! Io! Io!

Io! Io! Io! Io!

♩ = 176 *Bacchanale et orgie générale*

fff

Sopr. *a Tempo 1^o*

ff

Gloire à César, gloire à César pè-re du

Ténors *ff*

Gloire à César, gloire à César pè-re du

Basses *ff*

Gloire à César, gloire à César pè-re du

a Tempo 1^o ♩ = 76

peu - - - ple! Gloire au maî - - tre du
 peu - - - ple! Gloire au maî - - tre du
 peu - - - ple! Gloire au maî - - tre du

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal lines are in a high register, with long horizontal lines indicating sustained notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

mon - - - de, gloire à Cé - sar, Né - ron, fils du So - *allarg.*
 mon - - - de, gloire à Cé - sar, Né - ron, fils du So - *allarg.*
 mon - - - de, gloire à Cé - sar, Né - ron, fils du So - *allarg.*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines now include the lyrics "mon - - - de, gloire à Cé - sar, Né - ron, fils du So -". The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The word "allarg." is written above the vocal lines, indicating a change in tempo. The system concludes with a double bar line and a key signature change to D major.

Au milieu de l'orgie générale, la silhouette de l'Empéreur se détache sur le ciel en feu.

Vivacissimo

- leil

- leil

- leil

Vivacissimo

L'incendie est maintenant dans toute sa fureur.

RIEUAU

fff

allarg.

tutta forza

très sec

fff

ACTE III

Quo Vadis?

*Les bords du Tibre sous l'arche du pont Subricius.
Derrière le pont, les collines du Transtévère et du Janicule.*

A gauche, de l'autre côté du fleuve qui coule de biais à la rampe, la plaine de Janus, avec le monument aux Victoires.

A droite, trempant quasi dans l'eau, des masures éventrées, tavernes phrygiennes, échopes de carriers, lupanars et bouges, où sont tendues des hardes à sécher — parmi ces maisons, celle de Demas. —

Au premier plan, la popine de Sporus, avec ses tables maculées. Au-dessus de l'auvent, se balance une amphore ornée de pins et de genêts. A l'intérieur, Croton, quelques lanistes et valets du cirque sont attablés.

Sur la rive du fleuve, les matelots et gens du port s'activent au transport des charges. Mouvement animé et divers.

Au lever du rideau, Chilon erre de groupe en groupe, aux aguets et tendant l'oreille.

Allegro giocoso $\text{♩} = 144$

PIANO *f très animé*

RIDEAU

g. 281. a.

UN MATELOT (*légèrement titubant, s'arrêtant devant la popine*)

Hé, là, Sporus!

SPORUS (*paraissant*)

Non, tu n'entre_ras pas,

The first system of music includes a vocal line for the Matelot and a piano accompaniment. The Matelot's line starts with the lyrics 'Hé, là, Sporus!' and then has a rest. Sporus enters with the lyrics 'Non, tu n'entre_ras pas,'. The piano accompaniment features a melody with triplets and dynamic markings of *f* and *mf*.

le M. Les dieux me sont té - moins que

S. Va-t'en d'abord cu - ver ton vin!

The second system continues the musical scene. The Matelot (le M.) sings 'Les dieux me sont té - moins que' and Sporus (S.) replies 'Va-t'en d'abord cu - ver ton vin!'. The piano accompaniment includes dynamic markings of *p* and *f*, and features triplets in the vocal lines.

le M. je ne suis pas i - vre.

(*Il veut passer outre, mais Sporus le repousse brutalement et rentre dans la popine*)

The third system shows the Matelot (le M.) singing 'je ne suis pas i - vre.' with a tremolo effect on the word 'ivre'. A stage direction indicates that Sporus pushes him away. The piano accompaniment features a complex, rhythmic melody with dynamic markings of *f* and *p*.

CHILON (*bousculé, au matelot*)(*il va s'asseoir en mangréant sur le banc devant la popine*)

Eh! l'a - mi! pas_se droit ton che - min.

The fourth system features Chilon's entrance with the lyrics 'Eh! l'a - mi! pas_se droit ton che - min.' The piano accompaniment includes dynamic markings of *f* and *v* (pizzicato).

11
DEUX FEMMES (dans la popine) Presto

a Tempo 1°

Ah! CHILON *ad lib.*
Presto Je n'en puis plus. a Tempo 1° $\text{♩} = 120$ Je suis

C. mort de fa - tigue et je n'ai rien trouvé. J'ai par - cou -

C. - ru les im - passes et les ru - es, Je suis en - tré dans les débits de vin,

C. chez des bou - chers et des marchands d'o - li - ves. J'ai per - du plus de cent

C. *as à la mo-ra! J'ai vu les mu-le - tiers et les sculpteurs, j'ai é - té dans les sé -*

C. *ad lib.* *- choirs et les gargo - tes. Je traçais un pois - son, je re-gardais les gens,*

C. *sans ralentir* *f (furieux)* *(avec un désespoir comique)* *(il s'arrache les cheveux)* *et je ne savais rien Oh! chienne de vi - - e!*

C. *SPORUS (du haut de la popine)* *Tu le vois, Hé, Chilon. le phi - lo - so - - phe, Que fais-tu là?*

♩ = 208

(Sporus rentre dans la popine.
Chilon trace de son bâton machi-
nalement des signes sur le sable.) (un enfant
passe et s'arrête)

C

j'attends l'am-pho-re que tu vas m'ap-porter.

L'ENFANT (à Chilon)

CHILON

L'enfant rit aux éclats. Chilon lève son bâton.
L'enfant effrayé se réfugie près de sa mère

Qu'est ce-la? Un pois-son

LA MÈRE (furieuse) *f*

Eh! chiengaleux, a-bais-se ton bâ-ton.

SPORUS (qui redescend avec l'amphore)

(Il s'installe sur le banc près de
Chilon et lui verse à boire)

Paix, fem-me, emmè-nes ton mar-mot et lais-se-nous.

SPORUS

sans ralentir

Quoide nouveau, Chilon?

CHILON(*amer*) *poco rit.*

a Tempo

S. *Lestempsontdurs et la vie est a - mè - re. (riant) Qui ne te touche*

Musical notation for the Soprano part, including a treble clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the staff.

Bel.le vé - ri - té!

a Tempo

suivez

Musical notation for the piano accompaniment, including a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature.

C. *guè - re, Ta.vernier pan - su, mais chez toi jesais qu'onse ren - sei - gne. ad lib.*

Musical notation for the Contralto part, including a bass clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the staff.

C. *(protestation de Sporus) Tuvoistant de gens. (soudain jovial) Spo - rus, que dit-on à*

Musical notation for the Contralto part, including a bass clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the staff.

1^o Tempo giocoso

C. *Ro - me? On dit:*

f 1^o Tempo giocoso

SPORUS

♩ = 144

Musical notation for the Contralto part, including a bass clef, a key signature of one flat, and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the staff.

S. *que l'Empereur est par - ti pour Os - ti - e, Mais il doit re - ve - nir pour les*

S. *jeux. On dit que les chré - tiens, incendiaires de Ro - me, pa - rai -*

CHILON (renfrogné) Più lento
Je savais tout ce - là!

S. *- tront dans le cirque a - vec les gla - dia - teurs.*

subito ff *più lento* *p*

C. *a Tempo*
et ce n'est pas nouveau. (dépité, se levant)

S. *A. lors, Chilon bien ren - sei - gné, pour - quoi m'in - ter - ro -*

a Tempo *p* *cresc.*

Vivo (*Chilon le fait rasseoir a ses côtés*) **CHILON** *ad lib.* (*il se rapproche*)

S. -ger?

Vivo *f* *3* *3* *3* *3* *dim.* *pp* **Spo-rus, é-cou-te-moi: a Tempo più animato** *suivez*

pp

C. Je n'ai sou - ci, ni de Cé - sar, ni des chré-tiens, ni des jeux du cir -

C. - que je cherche en ce mo - ment — u - ne vier - ge,

SPORUS (*abasourdi*) *3* *3*

C. un gé - ant. U - ne vier - ge! et c'est i - ci —

subito ff

S. — que tu viens la cher - cher? (*il rit*) (*léger*) *3* *3* *3* *3* *mf* je n'en ai pas dans ma ta -

S. *(appelant)*
 - ver - ne. Mais j'ai un gé - ant. Cro - ton! Cro -

Plus largement

S. - ton!
 LES FEMMES Sopr. et Contr.
 Plus largement ♩ = 104
 Cro - ton, l'on t'ap -

A cet appel, les femmes de la popine entourent Croton, qui se lève et vient s'accouder à la balustrade de la popine, environné des femmes, des tanistes et gladiateurs.

- pel - - - le!
 Ténors
 BUVEURS et GLADIATEURS
 Basses
 Cro - ton, l'on t'ap - pel - - - le! Cro -
 Cro - ton! l'on t'ap -

Cro - ton! Cro - ton!

- ton! Cro - ton!

- pel - - - le! Cro - ton!

allarg.

cresc. *ff*

SPORUS *ff*

♩ = 92

Voici Cro - ton, le gladia - teur, roi des ath -

S. - lè - - - tes!

LES GLADIATEURS Basses *f*

Cro - ton, qui d'un coup de son glaive, a -

Plus élargi ♩ = 88

JOUEURS et BUVEURS Ténors

f
Cro - ton, qui le seul dans la rè - ne,
bat ré - tiaire et mirmil - lon!

LES FEMMES

(enlaçant Croton)

Poco rit.

Cro - ton, dont la fouguseuse ivres - - - se, ra -
bra - - ve tigres et li - ons!

Poco rit.

a Tempo più animato

- ni - me nos sens lassés. Cro - ton! Roi des gladia -
Cro - ton! Cro - ton! Roi des gladia -
GLADIATEURS Basses Cro - ton! Roi des gladia -

ff *ff* *ff*

cresc. *ff* *a Tempo più animato* ♩ = 92

(Croton salue de la main et rentre dans la peupie avec les gladiateurs et les femmes)

teurs! Le plus fort des athlètes! Croton!!

teurs! Le plus fort des athlètes! Croton!!

teurs! Le plus fort des athlètes! Croton!!

allarg.

fff

SPORUS (*triquet*)

Plus animé

CHILON

Eh bien, t'avais-jet rom-pé? Non, et c'est le seul qui pourrait résis-

Plus animé ♩ = 152

pp

p

C. ter à Ur-sus le Ly-gien! SPORUS

Nul ne ré-sis-te à Croton. Allons, assez cau-

Plus ralenti

(appellants)

S. -sé, l'heure s'avan-ce, il va falloir fermer la po-pi-ne, ... l'é-di-le pourrait pas-ser. «Psychia!»

La femme se penche sur la balustrade et lui fait signe qu'elle a compris. Elle circule parmi les consommateurs -
Chilon mouille le doigt dans son vin et trace des signes sur le banc. Sporus le regarde - Demas les suit des yeux.

Tempo allegretto $\text{♩} = 144$ accelerando

pp

CHILON (le regardant attentivement)

ad lib.

rit. Sais - tu ce que cela veut di - re?

f *p*

SPORUS

(se moquant)

Un pois - son, — la belle af - fai - rel un poisson,

vif et léger

p

CHILON (en colère)

Et toi — un im - bé - ci - le, qui a -
c'est un pois - son.

p

C. *(Rires de la foule)*

-jouteas - sez d'eau à son vin pour qu'on puisse y trouver un pois - son!

The score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line features several triplet markings. The piano accompaniment includes a final section with a 3/4 time signature and a key signature of one flat.

PSYLLIA *(à la balustrade)*

SPORUS Spo - rus, Bir - bo ne veut pas pay - er sa graisse de

(haussant les épaules)

Vieux fou!

mf

The score consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has triplet markings. The piano accompaniment includes a section with a 3/4 time signature and a key signature of one flat, marked with a dynamic of *mf*.

P. SPORUS *(Il rentre dans la popine) (Dispute à l'intérieur de la popine qui se vide peu à peu pendant le colloque suivant)*

porc aux fè - ves! J'y vais! —

a Tempo ♩ = 208

p

The score consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has triplet markings. The piano accompaniment includes a section with a 4/4 time signature and a key signature of one flat, marked with a dynamic of *p*.

(Demas s'approche furtivement de Chilon)

cresc.

The score consists of a piano accompaniment in grand staff. It features a section with a 4/4 time signature and a key signature of one flat, marked with a dynamic of *cresc.*

DEMAS **Plus ralenti**

cédez e rall^o

Frè-re, j'ai vu le signe et suis ve-nu verstoi, —

mf espr. *p* **Plus ralenti** ♩ = 72

D. les nô-tres sont là, ca-chés dans la fou-le, car ce soir,

CHILON (*abasourdi*) **Andante religioso**

L'A-pô-tre?

D. i-ci mê-me, l'A-pô-tre doit ve-nir! — Christ lui est ap-pa-

Andante religioso ♩ = 69

pp

D. -ru aux por-tes de Ro-me, l'envoy-é nous là dit! — Tu parles deschré.

CHILON (*effaré, répétant*)

pp

C. - tiens?

D. Je parle de nos frè - res, puisqu tu viens de tracer le si - gne du Sau - veur!

Plus ralenti *Adagio*

f *p* *mf* *pp*

Allegretto
 CHILON (*très rapidement à Demos*) (*Sporus s'avance vers Chilon, pendant que Psyllia commence à mettre les volets de la popine.*)

Prends gar - de, on nous é - pi - e!

Allegretto ♩ = 144

sc. *f* *a Tempo* *p*

CHILON (*se levant*)

SPORUS Voi-là!

Eh bien! Chilon, qu'attends - tu pour payer l'am - pho - re?

(*Deux jeunes femmes s'approchent d'un jeune gladiateur qui sort de la popine*) **DEUX FEMMES** (*l'entraçant*)

Viens, Ly - don, Viens chez nous, nos bras sont beaux

♩ = 208

p

2 F. et la cou - che est mol - leu - se LYDON (*se dégageant brusquement*)
 Paix! — fem - mes!

This system contains the first vocal entry. The vocal line (treble clef) has lyrics 'et la cou - che est mol - leu - se LYDON (*se dégageant brusquement*)' and 'Paix! — fem - mes!'. The piano accompaniment (grand staff) features a complex texture with many beamed notes and rests.

1^{re} FEMME (*se moquant*)
 Il craint pour sa va - leur! Ah! ah! Ah! ah!
 2^e FEMME
 Pour sa ver - tu! Ah! ah! Ah! ah!
 LYDON (*furieux*)
 Al -

cres - cen - do cresc.

This system features three vocal lines. The first line is for the '1^{re} FEMME' with lyrics 'Il craint pour sa va - leur! Ah! ah! Ah! ah!' and the instruction '*(se moquant)*'. The second line is for the '2^e FEMME' with lyrics 'Pour sa ver - tu! Ah! ah! Ah! ah!'. The third line is for LYDON with the instruction '*(furieux)*' and the word 'Al -'. The piano accompaniment includes the markings '*cres - cen - do*' and '*cresc.*'.

DEUX FEMMES
 Va donc, lè - pre de Mæ - o - tie! Lydon et les femmes s'éloi - gnent, chacun de leur côté)
 -lez, mu - les de Ligu - ri - e!
 Prestissimo

This system features two vocal lines. The first line is for 'DEUX FEMMES' with lyrics 'Va donc, lè - pre de Mæ - o - tie!' and the instruction '*(Lydon et les femmes s'éloi - gnent, chacun de leur côté)*'. The second line has lyrics '-lez, mu - les de Ligu - ri - e!'. The piano accompaniment includes the marking '*Prestissimo*' and features complex rhythmic patterns with triplets.

a Tempo

CHILON (*baissant la voix*)

pp

E - cou - te, frè - re. Je cherche en vain parmi les nô - tres,

a Tempo $\bullet = 208$

pp

u - ne vier - ge Ly - gien - ne. A - vec son servi - teur, — un gé - ant du nom d'Ur.

pp

_sus!

DEMAS (*grave*)

A - lors, bé - nis la Pro - vi - den - ce. Car ils sont là, dans ma mai -

$\bullet = 92$

rall.

p

- son. A - vec mon é - pou - se Myriam et mon fils Na - zai - re, tu les verras ce

CHILON (*humblement incliné*)

(s'éloignant)

La paix soit a - vec
soir, la paix soit a - vec toi, mon frè - - re!

This system contains the first vocal entry. The vocal line is in bass clef with a 2/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. The lyrics are 'La paix soit a - vec toi, mon frè - - re!'.

(Demas rentre dans la maison)

toi, mon frè - - re!

court.

This system continues the vocal line. The vocal line is in bass clef with a 2/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves. The lyrics are 'toi, mon frè - - re!'. The system ends with a 'cort.' (crescendo) marking.

(joyeux courant à la popine)

Allegretto

(Sporus paraît)

Sporus! ——— Sporus! ———

Très animé ♩ = 160

Allegretto

This system begins with a vocal entry. The vocal line is in bass clef with a 2/4 time signature. The piano accompaniment consists of two staves. The lyrics are 'Sporus! ——— Sporus! ———'. The tempo is marked 'Allegretto'. The system then transitions to a more lively section marked 'Très animé' with a tempo of 160 beats per minute. The piano accompaniment features complex rhythmic patterns and triplets.

SPORUS (*intrigué*)

Que vou - lait di - re ce pois - son?

ad lib. All^o vivo

Sou - ri - re de la for - tu - ne!

All^o vivo ♩ = 160

(*Il s'enfuit en chantonnant et en gambadant*)

en pressant *ff*

SPORUS (*ahuri*)

re - venez au mou - vement

Il est foux

sec. rall. *p*

(*regardant ses mains*)

a Tempo

(*Il va s'éloigner, mais il s'arrête brusquement*)

mais ri - che! Al - lons tou - jours qué - rir Cro - ton!

a Tempo

(Il sort rapidement par le fond - Sur le pont passe
une petite cohorte de soldats précédant l'édile)

S.

L'édi - le! Bah! tout est fer - mé!

Moderato (sans lenteur) ♩ = 69

p suivez

pp (très assourdi)

Voix des passeurs (au loin) *f*

Ah!

Voix (au loin)

Ah!

(très lointain)

Ah!

(très lointain)

Ah!

morendo

ppp

(La porte de la maison de Demas s'ouvre - Myriam en sort, soutenue par Lygie et le jeune Nazaire -
Demas les suit à distance - Ils vont s'asseoir au bord du fleuve)

♩ = 60

(Pendant la scène suivante, les chrétiens arrivent peu à peu, silencieusement, par groupes)

Poco rit.

MYRIAM

p
En - core un soir où nous ve - nons bé - nir l'heu - re crépus - cu - laire, où le

(pressant contre elle Lygie et Nazaire)

M. cal - me re - nait a - vec l'a - pai - se - ment. — Mes chers en - fants.

M. Mes bien - ai - més, com - bien de soirs ver - rons - nous en - co - re?

NAZAIRE (aux genoux de Myriam)

Mè - re, il faut a - voir con - fi - an - ce, car le di - vin pas -

$\text{♩} = 72$

p *cresc.*

N. - teur a dit à son a - pò - tre: "Pais mes a - gneaux,

MYRIAM (secouant tristement la tête)

L'a - pòtre est par - ti!

N. Pais mes brebis??

cresc.

DEMAS (avec force)

• (Les chrétiens se rapprochent)

Mais il va re - ve - nir!

$\text{♩} = 76$

a Tempo religioso (più animato)

UN JEUNE CHRÉTIEN (*assis, découragé*)

Pourquoi re- viendrait- il? — Son trou- peau dispersé est dé- truit, son œuvre ané- an-

LE JEUNE CHRÉTIEN

DEMAS Que fe-rait- il, — son E- gli- se n'est plus! —
Il re- vien- dra! —

J.C.

- ti - e.

cresc.

fortement

DEMAS Pier - re re - vien - dra. — Car sur cet - te pier - re,

Poco meno

D.

Dieu fon - da son E - gli - se, l'a - pô - tre re - vien -

LYGIE (assise à l'écart, regardant au loin sur le fleuve, se lève subitement)
 Sans lenteur

Voyez, — sur le fleu - ve là bas, cet - te bar - que.

- dra! —
 Sans lenteur $\text{♩} = 96$

pp

Un vieillard est de - bout, au - ré - o - lé par le cou - chant!

MYRIAM et NAZAIRE

$\text{♩} = 84$ C'est lui, c'est l'a -

M.
N.
- pô - - tre! (au jeune chrétien)

DEMAS *f*

Sopr. Hom - me de peu de foi, re - gar - - de. *Quelques femmes*

Ténors *Quelques hommes* C'est

C'est lui. —

(avec ferreur)

L. Grà - ces te soient ren - du - es, Sei - gneur, qui nous l'envoies et ra - mè - nes au troupeau son pas -

M. Grà - ces te soient ren - du - es, Sei - gneur, qui nous l'envoies et ra - mè - nes au troupeau son pas -

N. lui. Grà - ces te soient rendu - es

Basses. Quelques hommes Grà - ces te soient ren -

Grà - ces soient ren - dues à ce - lui qui ra - mène au divin trou - peau le pas -

L. - teur! _____

M. - teur! _____

N. Grà - ces te soient ren - du - es. Sei - gneur, qui ramè - nes au trou - peau le pasteur. -

- du - es Seigneur qui l'en - voi - es, Sei - gneur, qui ramè - nes au trou - peau le pasteur. -

- teur!

O Sei - gneur! Grà - ces te soient ren - du - es Toi qui ra - mè - nes le pasteur. -

LYGIE (extatique)

mf

♩ = 69
bien chanté

Il nous ap - pa - rait comme au - tre - fois Jé - sus ap - pa -

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a prominent triplet pattern in the right hand, with a dynamic marking of *p*. The lyrics are: "Il nous ap - pa - rait comme au - tre - fois Jé - sus ap - pa -".

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics: "- rut aux a - pô - tres, Sur le cal - me mi - roir des eaux." The piano accompaniment continues with the triplet pattern. The system is marked with a large 'L' on the left.

The third system is marked with a large 'L' on the left and includes the instruction *(rallent)*. The vocal line has the lyrics: "Et dé - ja dans nos cœurs l'es - poir re -". The piano accompaniment continues with the triplet pattern.

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has the lyrics: "- nait, la foi re - vit plus ar - den - - te, c'est". The piano accompaniment includes a *cresc.* marking. The system is marked with a large 'L' on the left.

rit. et rit.

l'as - - - - - tre qui bril - - - le, et nous con -

L. *Larghetto* (très recueilli) $\text{♩} = 60$

(La barque a atterri - Pierre descend sur la rive -
Les chrétiens se pressent respectueusement autour de lui)

MYRIAM

DEMAS Au mi - lieu du danger, ô Pè - re!

Pè - re, c'est toi qui reviens parmi nous!

PIERRE Oui, - - - le Sei -

Pi. - gneur ne per - met pas que je vous a - ban - don - ne, il m'a par -

Pi. *calme* *Lento*

- lé. Je l'ai vu, com.me je vous vois.

Quelques Chrétiens *très vite*

Le Seigneur t'a par - lé!

suivez *Lento*

Pi. *Surprise heureuse des chrétiens - Les hommes joignent les mains, les femmes se signent* *p*

Adagio (très recueilli) *p* C'était à

$\bullet = 66$

Pi. *pp*

l'au - be der - niè - re, nous a - vions franchi les por - tes de la vil - le,

Pi. *pp*

fuyant vers l'ex - il, l'âme étrein - te d'une immen - se tris - tes - se.

Pi. *mf*

- vrant sous les ro - ses clar - tés, les mar - bres de ses

Pi. *mf*

tem - - - - - ples; Ro - - me, la ville aux sept col -

Pi. *mf*

- li - - nes, la Ro - me des Cé - sars, ber - ceau d'i - ni - qui -

Pi. *allarg.*

- té, ci - té mau - di - - - - te!

allarg.

Pi. *f*

Ro - - me, tom - beau de nos mar - tyrs, où je lais -

Pi.

- sais mes en - fants sans dé - fen - - se, sous le

Pi. *sa voir se brise.*

glai - - ve des é - gor - geurs.

crese. avec élan. f

p

Récit.

Pi. *p*

Les yeux brûlés de lar - mes a - mè - res, j'allais poursuivre mon che - min. ... Quand, devant

se dressant, extatique.

pp

suivez

Assez animé $\text{♩} = 96$

Pi. moi, sur la rou - - - te, ô pro-di - ge di -

pp

glissando

Animando

Pi. - vin! les ray - ons du le - vant - semblaient glisser des

Pi. cieux sur la ter - re. Un hom - me ve - nait vers moi dans la clar -

allarg. molto

sfz.

Pi. - té du so - leil!

Maestoso (sans lenteur)

très doux et expressif

$\text{♩} = 76$

en pleine clarté

en dehors

dolce

Pi. Sur ses pas, les plantes se courbaient, a - do -

Animez
cresc.

Pi. - ran - te pri - è - re, Tan - dis que s'é - pan - dait plus am - ple la lu - miè - re.

cresc. **allarg.**

Pi. Vi - si - on ra - di - eu - se du Christ ressusci - té!

cresc. **ff** (dans le même mouvt)

$\text{♩} = 80$

Pi. C'é - tait lui, je l'ai vu! A cette heu - re vermeil - le,

$\text{♩} = 96$

Pi. *3*
 Ro - me n'existait plus, ni Cé - sar, ni les Dieux! Lui seul remplissait

Pi. *ff* *avec enthousiasme.* *molto allarg.*
 tout, la mer, le ciel, la ter - re. C'é - tait Lui! je l'ai vu!

♩ = 100 *molto allarg.* *fff*

Pi. *rit.* *p*
♩ = 80 *à Tempo* *♩ = 69* *avec élan* *rit.* *A.*

Jé - sus res - sus - ci - té!

Pi. *Poco più*
 - lors, me proster - nant, la fa - ce con - tre ter - re, bri - sé de longs sanglots, je

Poco più *♩ = 104*

Pi. *allarg.* *rit.*
 de - mandais au mai - tre: « Sei - gneur, Seigneur, où vas - tu? »

suivez

Pi. *Adagio* $\text{♩} = 104$ *pp* Et sa voix s'é-le-va

Pi. tris-te, douce et loin-tai-ne. "Pier-re,

Pi. lorsque tu fuis mon peuple, Je vais à Ro-me pour y être enco-re cru-ci-fi-é!" *court*

Sopr. *pp*
 Ténors *pp*
 Basses *pp*
 $\text{♩} = 54$ pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

LYGIE

p
O pro-dige ad-mi-ra-ble.

NAZAIRE, MYRIAM
p
O pro-dige ad-mi-ra-ble.

-lé O pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

-lé O pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

-lé O pro-dige ad-mi-ra-ble, Jé-sus t'a par-

L. *pp*
Dieu t'a par-lé!

N. *pp*
Dieu t'a par-lé!

M. PIERRE
Et mainte-nant al-lez, veil-lez et pri-ez, car

-lé!

-lé!

-lé!

p bien chanté

$\text{♩} = 80$

Les chrétiens s'en vont lentement et par groupes.

Pi. l'heure du danger est pro - che.

Largement

*Lygie est restée agenouillée devant l'apôtre.
Pierre lui impose doucement les mains.*

allarg. Poco più $\text{♩} = 72$

p *espress.*

LYGIE (*levant vers lui ses yeux inondés de larmes.*)

PIERRE *pp* Pè - re, je te di - rai ce qui fait ma souff.

Ly-gi - e!

Animando

L. *france, et tu me guideras, tu me ramèneras dans la voie véridible.*

Animando

Cédez

Agitato (à voix basse et entrecoupée de sanglots.)

L. *Tu me préserveras de mon péché. Un amour ager-*

Cédez *Agitato* $\text{♩} = 100$

L. *-mé tout au fond de moi-même, D'abord ti-mi- de et lointain, mais mainte-*

L. *-nant il grandit et m'opresse, chassant de mon cœur l'amour di-*

sans ralentir

L. - vin! J'aurais vou-lu don - ner mon âme an Sei -

sans ralentir

en retenant

L. - gneur de tou - te bon - té! et j'ai pri - é

f

M.G.V. V V V

douloureusement. rall. *pp*

L. et j'ai pleuré! mais je n'ai pas ou - bli - é!

suivez

And^{te} maestoso ♩ = 69
très expressif

mf

PIERRE avec honté.

Souviens-toi de la Mag-da - lé - en - ne, Dieu qui pardon -

p

Pi. *na* la pé - che - res - se, ne dé - tour - ne - ra pas ses re - gards de ton front

Pi. pur d'en - fant. Ne pleu - re plus sur ce - lui dont les

$\text{♩} = 80$

Pi. yeux s'ouvriraient peut-être à la lu - mière, mais prie pour lui et le Sei -

pp rit.

Pi. - gneur ex - au - ce - ra ta pri - è - re. Dieu ne défend pas d'ai -

Pi. - mer!

pp *Poco più* *mf* *f*

Il la relève doucement et s'éloigne avec elle.

pp

a Tempo

Andantino ♩ = 69
espress.

pp

*Ils rentrent tous deux dans
la maison de Demas.*

La nuit est tout à fait venue...

cresc. *dim.* *pp*

ppp

La tête de Chilon paraît à l'angle de la maison.

CHILON *pp*

a Tempo all^{to} subito ♩ = 144

Per - son - ne!

ppp

*Il se retourne
vers ses compagnons cachés.*

*Vinicius et Croton paraissent, drapés dans des manteaux gaulois.
Ils s'avancent tous trois avec précaution.*

pp

Ve - nez!

à Vinicius.

C. Sei - gneur, voici la mai - son, c'est i - ci qu'elle ha - bi - te, chez un car -

VINICIUS *troublé, chancelant.*

Ly - gi - e...

C. - rier. Tout a l'air de dormir, fais vi - te,

a Tempo and^{no} ♩ = 144

Agitato

V. Allons, viens Cro - ton! à Croton. Croton hausse les épaules.

C. et prends garde à Ur - sus Prends gar - de!

Agitato ♩ = 168

Vinicius et Croton entrent tous deux dans la maison. Chilon reste au dehors, aux aguets.

Agitato
CHILON (*avec une nuance d'inquiétude*)

Nul ne ré-siste à Cro-ton, — mais le Ly-gien me pa-raît ter-

Agitato

-ri-blement ro-bus-te.... Qu'impor-te, Ils le vain-

suivent

(*se frottant les mains*)

-cront. Chilon, fils de Chi-lon, bé-nis les dieux,

car voi-ci la for-tu-ne! L'Angus-tan m'a promis trois

rit.

a Tempo

C. *sacs pleins d'auré-us.* *Il se-ra gé-né-reux.* *A-vec cet ar-*

rit.

a Tempo

C. *-gent, j'a-chè-tè-rai un es-cla-ve,* *une es-cla-ve plu-tôt, belle et*

se ravisant.

s'exaltant.

C. *blonde à sou-hait, Chi-lon, fils de Chilon, voi-ci la for-tu-ne,*

C. *Bénis les Dieux, — Chi-lon, Bénis les Dieux! — Bénis les*

cresc. *f*

Grand cri suivi d'un autre dans la maison de Demas.

raguement inquiet. *Il essaye de voir*

C. Dieux! — Qu'est ce-ci? — On dirait la voix de l'Angus - tan....

Più lento *a Tempo* ♩ = 192

ff *p* *pp*

à l'intérieur de la maison. Soudain il se met à trembler de tous ses membres.

C.

épouventé. f *très rapide* *p* 3

C. Dieux immor - tels! si je ne me colle au mur comme une truel -

sec *ff* *suivez* *p*

♩ = 144

Il se blottit contre la muraille.

C. - lée de plâ - tre, Je suis un homme mort!

a Tempo 1^o ♩ = 69

pp

Dans l'embrasure de la porte, Ursus vient d'apparaître, portant sur son épaule le corps inerte de Croton. Après avoir regardé de tous côtés, il se dirige rapidement vers le fleuve et y précipite sa charge.

VOIX LOINTAINES

Ah!

CHILON (*tapi contre le mur*)

S'il m'aperçoit, — il me tuera. — Ve-nez à mon

Ah!

ai - de, Zeus, — A-pollon, Hermès, Dieu des chrétiens, je fuirai Ro - me, *pp*

Ah!

Ah!

j'irai en Mésembri - e, mais sauvez-moi des mains — de ce dé - mon. —

Ah!

perdendosi ppp

Vivo $\text{♩} = 192$

*Ursus est rentré dans la maison
dont il a refermé la porte avec précaution.*

CHILON montrant le poing à la porte.

(gémissant)

Que l'En - fer l'en - glou - tis - se!! si l'An - gus - tan est

192 = ♩

C. mort! pour moi, c'est le sup - pli - ce, au lieu des sacs

C. pleins d'au - ré - us. Ah! chiens de chré -

furieux. f

C. - tiens, je me ven - ge - rai en livrant vos tê - tes, je vous dé - non - ce -

m.f

C. *ra* aux préto-riens. Je dé-cou-vri-rai vos ca-chet-tes. Je

C. vous li-vre-rai tous, tous, tant que vous ê-tes, tous,

C. tous. *allarg.* *ff* Par A-té et tou-tes les fu-ri-es!! *Il Senfuit.*

Vivace en pressant jusqu'à la fin

RIDEAU *sec*

ACTE IV

1^{er} TABLEAU

Les Martyrs

1^{er} TABLEAU*Le Beluarium du Colisée.*

Tout est dans l'ombre. Une seule et immense crypte très basse, formée de trois voûtes de pierre.

Au fond, à gauche, prenant tout l'espace du cintre, une grille derrière laquelle veillent des prétoriens. Une lampe romaine à trois becs, brûle et fume à l'extérieur contre les barreaux, éclairant mal un long corridor glacé qu'on entrevoit. Au bas de la grille, une sorte de trappe étroite pour faire entrer les fauves et par où sortiront les chrétiens.

Au fond, au milieu et à droite, dans les murailles qui suintent d'humidité, d'étroits soupiraux luisent, grillés aussi.

Au premier plan, deux colonnes trapues, autour desquelles sont massés les chrétiens pêle-mêle, hommes, femmes, enfants; hâves, sanglants, les uns déjà cousus dans des peaux de bêtes. — Myriam, Demas sont parmi eux. — A gauche, à l'écart, Lygie est étendue sur un grabat; Ursus, assis à ses pieds, épie son sommeil.

Au lever du rideau, un centurion et deux soldats pénètrent sous les voûtes et circulent parmi les groupes.

Très largement $\text{♩} = 66$
sombre et douloureux

PIANO

MYRIAM (*craintive*)

LE CENTURION (*s'arrêtant devant Myriam qui recourie de son manteau le corps de Nazaire*) Mon en -

Que caches-tu là? —

sf *p*

sec

M. *(effrayée)* - fant qui dort. — Non, non, il n'est pas mort, il

le C. *(rudement)* Ne vois-tu pas qu'il est mort.

sf *p*

M. *(s'accrochant au corps de son fils)* dort. — Lais-sez-le, Ah! par pitié, — par pitié, —

le C. *(aux soldats)* Qu'on l'enlè-ve.

(désespérément) *f* Ah! Lais-sez-le, *pp* il n'est pas mort! (Elle retombe en sanglotant dans son coin. Les soldats s'éloignent, emportant Nazaire)

Quelques voix de femmes *p* (plaintives) Dieu nous a - - ban -
 Le Jeune Chrétien *p* (plaintivement) Dieu nous a - - ban - don - ne!

Quelques voix hommes et femmes
 - don - ne! Qui donc au - ra pi -
 J.C. Qui donc au - ra pi - tié si ce n'est toi, Sei - gneur?

- tié! — DEMAS (*fortement*)

E - levez vos cœurs si vous vou - lez qu'il vous en - ten - de, le Sei -

D.

- gneur que vous in - vo - quez!

Sopr *pp accablés*
Ah!

Ténors *pp accablés*
Ah!

Basses *pp accablés*
Ah!

sf *p*

MYRIAM

Poco più animato

J'a - vais un fils, ma

Poco più animato ♩ = 72

M.
 seu - le joie, me le rendras - tu, Seigneur!

espress.

UN VIEILLARD
 J'ai vu les bourreaux ou - tra - ger mes fil - les et tu l'as permis, Sei -

un V.
 - gneur! —
 Le Jeune Chrétien
 Ils ont pris mes pa - rents et les ont égorgés!

espress. *cresc.* *poco* *a poco*

Une femme
 Ils m'ont en - le - vé mes en - fants, et les ont tor - tu - rés!

en croissant *toujours*

MYRIAM

L'autre femme

Le Jeune Chrétien

LE VIEILLARD

Aie pi-tié de nous, Sei -

Aie pi-tié de nous, Seigneur! Aie pi-tié de nous, Sei -

Aie pi-tié de nous, Sei -

Aie pi-tié de nous, Sei -

M.

DEMAS

une F.

J. C.

le V.

Sopr.

Ténors

Basses

E - le - vez vos cœurs, of - frez lui vos lar - mes

- gneur! Aie pi-tié de nous, Sei - gneur!

- gneur! Aie pi-tié de nous, Sei - gneur!

- gneur! Aie pi-tié de nous, Sei - gneur!

- gneur! Aie pi-tié de nous, Sei - gneur!

f avec élan

Poco ral.

PIERRE (*paraît sous les voûtes*)

Pourquoi vous plaignez-vous? —
 Quelques femmes *pp*
 Quelques hommes *pp* La-pô - tre!
 (à) La-pô - tre!

Poco rall. $\text{♩} = 72$

p

(*Les martyrs entourent l'apôtre. Leurs mains s'accrochent désespérément à lui*)

Pi.

puis - que l'heure est prochaine — où vous ver - rez le Christ dans sa gran - de clar -

rit.

Pi.

(*à Myriam*)

- té! — Mè - re, ton fils n'est point mort... — mais il est né dans la gloire é - ter -

$\text{♩} = 66$

Pi.

(*au vieillard*),

- nel - le, et toi, pè - re, tu reverras tes fil - les plus pu - res que les lys d'Hébron. —

Pi. *(avec douceur)*

♩ = 80

(très chanté)

p

Pourquoi — vous plaignez - vous, car voi-ci qu'il s'ap -

Pi. *Animez* pen à peu

- pro - - che, ce Christ mi - sé - ri - cor - di - eux Qui vous tend les

Pi. mains et vous mon - tre la rou - - - te, Voi ci qu'il vous é -

Pi. - lè - ve vers lui, — il vous conduit dans son roy - au - - me, vous pas - se -

Pi. *rez ain-si du sommeil au réveil de bon-heur. En vé-ri-*

Pi. *-té je vous le dis! — Ce qui est de-avant*

(d'une voix plus forte)

$\text{♩} = 96$

Pi. *vous n'est pas la mort, mais la vi- - - e! Ce n'est point la dou-*

cre - - - scen - - - do

Pi. *- leur, ce n'est point l'es - cla-va - - ge: C'est la joie i - nal-té -*

suivez

allarg. f

Pi. *Largo maestoso*

- ra - - ble, c'est la splen - di - - de roy - - au - té!

Largo maestoso ♩ = 63

suivez *ff*

(Traçant sur leurs têtes un large signe de croix)

Pi.

LES MARTYRS

Sopr. (dans un élan de foi) Je vous bénis, —

Ténors (dans un élan de foi)

Basses (dans un élan de foi)

Pour le Christ, bé.nis - nous, pè - re.

Pour le Christ, bé.nis - nous, pè - re.

Pour le Christ, bé.nis - nous, pè - re.

mf

Pi.

p

pour les suppli - ces et pour l'é - ter - ni - té. —

pp

court

VINICIUS (*hâve et fièvreux, paraît dans le couloir, marchant précipitamment; arrivé à la grille, il s'arrête défaillant.*)

(*sa voix s'étrangle*)

Agitato ♩ = 132 Ly - gie! — rit.

mf

V. *rit.*
a Tempo Je n'ose a - van - cer — j'ai peur des té - nè - bres... Dieu,

V. — donnez-moi la for - ce... PIERRE (*à Vinicius*)

♩ = 80 Mon fils, — cel - le que tu

p

(*Vinicius le reconnaissant dans l'obscurité*)

V. Mon père!

Pi. cherches est i - ci. — (*Il se précipite à ses genoux*)

avec élan

PIERRE

Le Christ qui t'ou - vrit les yeux à sa lu - miè - re, là préser -

(montrant le grabat où Lygie est étendu)

Pi. - vée pour toi. Vois, elle est là qui som -

VINICIUS

(Ursus lui fait doucement signe de se taire)

Ly - gie

Pi. - meil - le. La fièvre a ra - va - gé son front, mais Dieu la sauve -

(buisant la voix)

V. J'ap - por - te, peut - être, pour el - le la

Pi. - ra, Es - pé - rel

Agitato

(à voix basse et rapidement)

V. *vi - e,* Ce soir, — à la nuit ve - nu - - e, Ly-gie se-ra pla -

Agitato ♩ = 176

pp

V. - cé - e dans un cer - cueil et em - por - té - e par - mi les morts de la jour -

V. - né - e; aux por - tes de la vil - - le, nous la dé - li - vre - rons. —

V. *poco rit.* (avec douleur) *a Tempo*

Les gardiens sont com - pli - ces. C'est mon dernier es - poir! — *a Tempo*

mf *suivez*

PIERRE *mf* *rit.*

Mon fils, — aie con - fi an - cel ta foi

rit. ♩ = 60 *mf il basso marcato*

Pi. *peut la sau-ver, au mi-lieu des sup - pli - ces. Im-plo-re - le, je le prie -*

Pi. *- rai, Christ peut l'é-pargner!* *(L'apôtre s'éloigne sous les voûtes)*

court

$\text{♩} = 69$
a Tempo

(Viničius s'approche doucement de Lygie, et sagenouillant devant le grabat la contemple douloureusement - Ursus se tient à l'écart)

p molto espressivo

(Vaincu par l'émotion Viničius s'abat en sanglotant au pied du grabat - Lygie se remue faiblement et se réveille)

LYGIE *pp*

Qui pleu - - re? dans les té - nè - bres... Est-ce toi, Ur -

(Elle se soulève et voit Vinicius agenouillé devant elle) *(éperdue de joie)* *pp* *molto rit.*

L. - sus? Ah! Mar-cus! C'est toi qui pleu-res?

Andante *p*

L. Andante $\text{♩} = 72$ Il ne faut pas pleurer sur moi; vien - dront des temps meilleurs où

Cédez *Tempo I°*

L. tu me re-joindras là - haut. Mais Dieu m'au - ra donné ton à - me,

suivez

L. et mal-gré ma mort, je veux pou-voir lui di-re que tu n'as pas mau-dit sa

L. sainte vo-lon-té, que tu l'ai-mes et la bé-nis! Je

VINICIUS

Je le pro-mets.

L. t'ai-me... Je suis ta fem-me. Nous sommes unis pour l'é-ter-nité!

V. Lygi-e! Non! Dieu

rit.

Animando (avec élan)

Animando

pp suivez

V. nepermettra pas que tu meures! — La-pô-trem'à promis de prier pour toi, — Christ au-

Piu animato

Piu animato ♩ = 96

f

Cédez

Tempo 1°

V. *ra pi-tié! Tu vi-vras pour ai-mer, ma Ly*

Cédez Tempo 1°

V. *gi-e, et nous i-rons bien loin ca-cher no-tre bon-*

rit. *pp* *f* *pp*

♩ = 88

LYGIE (*aria*) *pp*

Christ fe-ra-it ce mi-ra-cle!

V. *heur. Oui*

V. *Ce-lui qui me don-na le bon-heur de t'ai-*

v.

- mer, gui - de - ra no - tre nef vers la ri - ve pai -

v.

rit.

- si - ble, où tout est fleurs, par - fums et clar -

sulvez

LYGIE (comme dans un rêve)

La Si - ci - - - - le?

v.

- té, la Si - ci - - - - le.

VINICIUS

Là, sous les ra - meaux fleu - ris des ro - ses a - man -

V. *diers, de - vant la mer lim - pide et lu - mi - neu - - se, s'é -*

Cédez

V. *- lève u - ne vil - la dont la blan - cheur se mi - - re*

Tempo 1^o
LYGIE

pp *dans les flots,*

V. *dans les flots. A l'om - bre des cy -*

V. *- près, sur nos ver - tes col - li - - nes, mon - - te le*

rit.

Tempo I°

p en écho

L. *soir le chant des ber - gers, le chant des ber -*

The first system of the musical score consists of a vocal line (soprano) and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "soir le chant des ber - gers, le chant des ber -". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in both hands, with arched notes in the right hand.

L. *- gers. Je l'en - ten - dais ja - dis dans la pa - trie loin -*

The second system continues the vocal line with the lyrics "- gers. Je l'en - ten - dais ja - dis dans la pa - trie loin -". The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

L. *- tai - ne... Cher sou - ve - nir des beaux jours pas -*

rit. a Tempo

The third system features a change in tempo and dynamics. The tempo markings "rit." and "a Tempo" are placed above the vocal line. The lyrics are "- tai - ne... Cher sou - ve - nir des beaux jours pas -". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

L. *- sés. Ils re - nai - tront pour*

VINICIUS

Ils re - nai - tront pour toi, Ils re - nai - tront pour

The fourth system includes the name "VINICIUS" in bold capital letters. The lyrics are "- sés. Ils re - nai - tront pour" and "Ils re - nai - tront pour toi, Ils re - nai - tront pour". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

L. nous dans la vil - la tran - - quil - - - le, où nous vi -

V. nous dans la vil - la tran - - quil - - - le, où nous vi -

L. - vrons dans le calme et l'ou - bli, ils re - nai -

V. - vrons dans le calme et l'ou - bli, ils re - nai -

L. - tront pour nous en Si - ci - - - - - le!

V. - tront pour nous en Si - ci - - - - - le!

rit.

rit. *pp* Lo stesso Tempo

L. où nous se - rons heu - reux!

V. rit. où nous se - rons heu - reux!

Lo stesso Tempo ♩ = 80

p

VINICIUS (*s'animant au souvenir*)

Quand, pen - chée sur ma cou - che, tu pan -

3

V. - sais ma bles - su - re, là - bas, dans la maison du vieux car -

3

V. - rier. Je voy - ais dans tes yeux les co -

3

V. *rol - les é - clo - ses des fleurs du pa - ys ai - mé,*

V. *ou je vou - lais t'em - me - ner un jour, é - pou - se a - do -*

V. *allarg.* *ré - e;* *a Tempo* *et ce jour là, ces*

allarg. *a Tempo* *mf sonore*

V. *fleurs se - ront plus bel - les, leur par - fum plus frais,*

V. *f* *rit.*

les mar - bres plus blancs, — la mer plus a - zu -

V. *p* en éédant

- ré - - - - e. $\bullet = 80$ en éédant

LYGIE

Moi j'y pen - sais aus - si, at - tendant l'heu - re grave où

L. tu ver - rais en - fin l'é - ter - nel - le vé - ri - té,

L. *et* quand tu fus tou - ché de la di - vi - ne grà -

L. *f* *(fermente)* *Poco rit.*
- - - ce, Je bé - nis, Dieu de m'a - voir ex - au -

Poco rit.

L. *a Tempo* *p*
- cé - e. | 79 | Moi aus - - si, j'ai pen - sé à la mai -

a Tempo $\text{♩} = 79$

pp

L. - son heu - reu - - se, où je vien - drai m'as - seoir, e - pouse,

L. *à ton foy - er.* VINICIUS *Par*

V. *Par les jours ra - di - eux.*

L. *les nuits cons - tel .. lé - es, s'ai - mer dans la sé - ré - ni -*

V. *s'ai - mer dans la sé - ré - ni -*

L. *- té de nos deux cœurs.* *molto rall.* *pp*

V. *- té de nos deux cœurs.* *pp*

suivez *p*

rit. *pp*

Trompettes dans le cirque

(Leurs sonneries sont suivies de clameurs - Vinicius et Lygie se séparent, soudain angoissés.)

♩ = 120

f

court

cris et clameurs

LYGIE (avec désespoir)

Ah! — fi-ni le rê - ve, voi - ci la ré-a - li - - té.

Agitato

mf

Agitato $\text{♩} = 88$

(Pétronè paraît, précédé d'un centurion qui le guide)

VINICIUS (courant à lui)

Toi, i - cil —

v.

Que dis - tu? —

PÉTRONE (avec émotion)

Cou-ra - ge!

PÉTRONE (*bas à Vinicius*)

Toute e - va - sion est im - pos - si - ble! les jeux vont commen -

p

pp. (Cri sourd de Vinicius qui s'appuie, chancelant, à la muraille)

- cer... Ly - gie est dé - si - gnée. —

mf

CANTIQUE DES MARTYRS (*Le chant, partant des couloirs, se rapproche continuellement*)

Sopr. (*assez lointain*)
Sois glo - ri - fi - é, Seigneur, car voi - ci ton

Ténors
Sois glo - ri - fi - é, Seigneur, car voi - ci ton

Basses
Sois glo - ri - fi - é, Seigneur, car voi - ci ton

allarg. molto *f* *court* = 69

PETRONE (*étonné*)

Quels sont ces chants qui s'é-lè-vent, se-reins, dans ces som bres mu - rail - les?

PIERRE (*apparaissant à gauche*)

Ce sont les chants d'a -

rè - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci - té.

rè - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci - té.

rè - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci - té.

(*Le chant se rapproche de plus en plus*)

Pi. -mour et de re-connaiss - san - ce envers le Dieu — pour le - quel ils vont mou -

En - voies nous tes an - - ges, Qui nous con - dui - - ront. —

En - voies nous tes an - - ges, Qui nous con - dui - - ront. —

En - voies nous tes an - - ges, Qui nous con - dui - - ront. —

PÉTRONE (*surpris*)

Ces hommes vont mou_rir — et ils chan_tent!
(*d'une voix forte*)

-rir — Ils ne vont

Ar - me-nous de for - - ce, Nous tri - om - phe - - rons! —

Ar - me-nous de for - - ce, Nous tri - om - phe - - rons! —

Ar - me-nous de for - - ce, Nous tri - om - phe - - rons! —

point à la mort, mais à la vie é - ter - nel - le! le Ciel s'ou - vre pour

Don - ne nous ta gloi - - re, nous te bé - ni - rons! —

Don - ne nous ta gloi - - re, nous te bé - ni - rons! —

Don - ne nous ta gloi - - re, nous te bé - ni - rons! —

LYGIE (à Vinctius, dans un élan de foi)

Pi. *f* *mf*

0 mon bien ai - mé, _____ les
eux!

♩ = 96

L. *f*

murs de ce tombeau s'é - clai - rent! Et Christ nous tend les bras, tout nimbé de clar -

L. *mf* *f*

- té, _____ son - ge qu'il est un ciel où je t'at - tends dans la lu -

(La file douloureuse des martyrs, poussée par les soldats, paraît dans le couloir - La grille s'ouvre et les prétoriens se dirigent vers Lygie)

L. *f* *allarg.*

- miè - re, le Christ nous ré - u - ni - ra pour l'éter - ni - té! _____
allarg. en pressant

L. Sei_gneur, voi-ci ton rè - - - gne! bien - tôt va s'ou - -

V. Sei_gneur, voi-ci ton rè - - - gne! bien - tôt va s'ou - -

rè - - - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci -

rè - - - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci -

rè - - - gne, bien - tôt va s'ou - vrir la sain - te Ci -

8^a bassa - - - - - !

L. - vrir la sain - te Ci - té En - - voie-nous tes

V. - vrir la sain - te Ci - té En - - voie-nous tes

PÉTRONE

Ils chan - tent et la mort les at-tend,

- té! En - - - voie-nous tes an - - - ges

- té! En - - - voie-nous tes an - - - ges

- té! En - - - voie-nous tes an - - - ges

mf

L. an - - ges qui nous con - dui - - ront!

V. an - - ges qui nous con - dui - - ront!

P. la mort et les souf - fran - - ces! Quel est ce Dieu,

qui nous con - dui - - ront Ar - - me-nous de

qui nous con - dui - - ront Ar - - me-nous de

qui nous con - dui - - ront Ar - - me-nous de

en croissant *toujours*

L. Ar - - me nous de for - - ce, Nous tri - om - - phe -

V. Ar - - me nous de for - - ce, Nous tri - om - - phe -

P. qui leur don - ne la force et le cou - ra - - ge pour al -

for - - ce, nous tri - om - phe - - rons

for - - ce, nous tri - om - phe - - rons

for - - ce, nous tri - om - phe - - rons

(Les prêtres arrachent brutalement Lygie des bras de Vinicius que Pétrone retient)

L.
V.
P.

Grandioso $\text{♩} = 80$

fff *tutta forza*

*(Lygie du haut des marches, lui montre le ciel)**(On l'entraîne)*

RIDEAU

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a complex melodic line with many beamed notes and slurs. The bass clef contains a more rhythmic accompaniment. A measure number '8' is indicated at the end of the system.

Second system of musical notation. It begins with the tempo marking *molto allarg.* and ends with *Dans le même mouvt* and a tempo signature of 72. The treble clef has a melodic line with slurs and accents. The bass clef features a steady accompaniment with triplets.

Third system of musical notation. It starts with the dynamic marking *mf* and the tempo marking *appass.* followed by *a Tempo*. The treble clef has a melodic line with slurs. The bass clef has a complex accompaniment with many triplets and a dynamic marking of *f*.

Fourth system of musical notation. It begins with *appass.* and *a Tempo*. The treble clef has a melodic line with slurs and accents. The bass clef has a complex accompaniment with many triplets and a dynamic marking of *f*. There are some circled notes in the treble clef.

Fifth system of musical notation. The treble clef has a melodic line with slurs and accents. The bass clef has a complex accompaniment with many triplets.

allarg.

First system of musical notation, featuring piano (*p*) dynamics and a tempo marking of *a Tempo*. The system includes a treble and bass clef with various musical notations such as notes, rests, and slurs.

allarg.

8

Grandioso ♩ = 190

Second system of musical notation, featuring fortissimo (*ff*) dynamics and a tempo marking of *Grandioso* with a quarter note equal to 190 (♩ = 190). The system includes a treble and bass clef with various musical notations such as notes, rests, and slurs.

fff tutta forza

Third system of musical notation, featuring sixteenth-note patterns in the treble and bass clefs. The system includes a treble and bass clef with various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Fourth system of musical notation, featuring sixteenth-note patterns in the treble and bass clefs. The system includes a treble and bass clef with various musical notations such as notes, rests, and slurs.

sfz

Fifth system of musical notation, featuring sixteenth-note patterns in the treble and bass clefs. The system includes a treble and bass clef with various musical notations such as notes, rests, and slurs.

molto allarg.

Sixth system of musical notation, featuring sixteenth-note patterns in the treble and bass clefs. The system includes a treble and bass clef with various musical notations such as notes, rests, and slurs.

allarg.

court

fff

Trompettes derrière le rideau
 subito a Tempo allegro ♩ = 120 (Clameur du peuple dans le cirque)

First system of the musical score, featuring a piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic and a 4/4 time signature. The music consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

a Tempo allegretto ♩ = 144

Second system of the musical score, featuring a piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic and a 2/4 time signature. The music consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Third system of the musical score, featuring a piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic and a 2/4 time signature. The music consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Fourth system of the musical score, featuring a piano accompaniment with a forte (*f*) dynamic and a 6/8 time signature. The music consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Fifth system of the musical score, featuring a piano accompaniment with a piano (*p*) dynamic and a 2/4 time signature. The music consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Sixth system of the musical score, featuring a piano accompaniment with a fortissimo (*ff*) dynamic and a 2/4 time signature. The music consists of two staves, with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Euchânez le 2^e Tableau

DEUXIÈME TABLEAU

Le Cirque

La loge Impériale

Elle est de trois quart à droite, occupant une grande partie de la scène, dominant les gradins qui s'étagent de chaque côté.

Des cariatides aux bustes d'Hercule supportent la loge très élevée au dessus du Cirque et dont le bord se recouvre d'un immense tapis de pourpre brodé d'aigles et de lauriers d'or. Sur les côtés de la loge, deux mâts de bronze doré supportant des Victoires aux ailes déployées et la Louve Romaine dans une couronne de chêne. Un escalier, défendu par des grilles de fer, descend de la loge dans l'arène.

Au premier plan, l'arène au sable très fin. — A gauche, la Spina (fermant la perspective).

Un rai de soleil traversant le velum gigantesque tendu au-dessus du cirque, nimbe de rouge la loge encore vide de César.

Au lever du rideau, le peuple assis sur les gradins, applaudit et acclame le rétiaire Calendio qui maintient à terre le gladiateur Lanio terrassé sous le filet de son adversaire. Toutes les mains se tendent, le pouce baissé; et Calendio, mettant un genoux sur la poitrine du Gaulois, lui plante dans la gorge, la lame de son glaive. Clameurs plus grandes. — A ce moment, pendant que les esclaves emportent le corps, les portes d'or s'ouvrent au fond de la loge impériale, et apparaissent les trompettes prétoriennees précédées d'un centurion et des aigles romaines. Viennent ensuite les enfants, couronnés de roses, qui essaient sur le tapis des pétales de fleurs; les joueurs de flûtes et de cithares, les porteurs de cassolettes et d'encens. Enfin Néron et Poppée, suivis du cortège des Augustans qui s'installent sur les degrés de la loge, derrière les sièges impériaux.

RIDEAU

Brillamment ♩ = 96

PIANO

The first system of the musical score is for the piano accompaniment of the 'RIDEAU' scene. It is marked 'PIANO' and 'Brillamment' with a tempo of ♩ = 96. The music is in 3/4 time and consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The piece begins with a series of chords in the bass and a melodic line in the treble. There are several triplets and slurs throughout the system.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It maintains the same key signature and tempo. The melodic line in the treble staff features more complex rhythmic patterns, including triplets and slurs. The bass staff provides a steady accompaniment with chords and single notes.

The third system of the musical score concludes the piano accompaniment. It is marked 'fff' (fortissimo) and continues the melodic and harmonic development. The piece ends with a final chord in the bass and a melodic flourish in the treble.

Le Centurion (annonçant)

♩ = 120 Trompettes dans la loge impériale

L'Empereur! —

Le Peuple (unisson)

L'Empereur! —

(1) ⊕ Les Enfants

Assez largement et très rythmé ♩ = 66

Trois fois Cé_sar, trois fois au_gus - te,

sonore *court*

De notre maître tout puis_sant et jus_ - te, Ap.pa.ra.it à vos yeux la ma_jes_té!

Lorsque vers el - le sa bon_té s'incli - ne, Ro - me, la ville aux sept col - li - nes, re -

(1) Il existe dans la partition orchestre une variante qui supprime les chœurs d'enfants et de vestales

Les Vestales

Trois fois Cé-sar! et trois fois au-gus - - - te,
 - çoit a-vec joie ses bien - faits. Trois fois Cé - sar! et trois fois au-

$\text{♩} = 80$

This system contains the first two systems of music. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a tempo marking of quarter note = 80. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

O prin-ce bien - fai - sant et jus - - - - - te,
 - gus - - - - te, O prin - ce bien - fai - sant et

This system contains the third and fourth systems of music. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment features a prominent eighth-note pattern in the right hand.

Tu pa - rais dans ta ma - jes - té. Lors - que vers
 jus - - - - te, Trois fois Cé-sar!

This system contains the fifth and sixth systems of music. The vocal line concludes with the lyrics. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern.

elle, ta bon - té s'in - cli - ne, Ro - me la
trois fois au - gus - te! Tu pa - rais dans ta ma - jes -

ville aux sept col - li - nes, cé -
- té, Tu pa - rais dans ta ma - jes -

- lèbre à l'en - vi tes bien - faits! tes bien -
- té, cé - lé - brons à l'en - vi tes bien -

En animant et en croissant $\text{♩} = 96$

- faits! _____

- faits! _____

Ténors *f*
Cé - sar qui rend les jeux! _____

Basses *f*
Cé - sar qui rend les jeux! _____ le blé de Sy-ra -

En animant et en croissant $\text{♩} = 96$

giocoso

Sopr. et Contr.
Et Smynthée A - - pol - lon en-ver-ra de l'O -

le blé de Sy-ra - cu - - se, Et Smyn - thée en-ver-ra de l'O -

- cu - - se. Et Smynthée A-pol - lon en-ver-ra de l'O -

$\text{♩} = 80$
mf assez intense

toujours en croissant et en animant

- lympe u - ne di - xiè - me mu - - se, pour ins - pi - rer ceux qui chante -
 - lympe u - ne di - xiè - me mu - - se, pour ins - pi - rer ceux qui chante -
 - lympe u - ne di - xiè - me mu - - se, pour ins - pi - rer ceux qui chante -

toujours en croissant et en animant

Les Vestales
Gloire à Cé-sar!

Les Enfants
Gloire à Cé-sar!

- ront ta gloire et di - ront ta sages - - se.
 - ront ta gloire et di - ront ta sages - - se.
 - ront ta gloire et di - ront ta sages - - se.

ff

le bien-facteur!

Gloire à César, père du peuple! Gloire à César, le bienfai-

allarg.

croisez

Entrée de Néron et de Poppée
 1^o Tempo grandioso

Trois fois César, trois fois Auguste, O prince bien-faisant et

Trois fois César, trois fois Auguste, O prince bien-faisant et

-teur! Trois fois César, trois fois Auguste,

-teur! Trois fois César, trois fois Auguste,

-teur! Trois fois César, trois fois Auguste,

1^o Tempo grandioso = 66

ff pesante

jus - - te, Nous ac.clamons ta ma_jes-té! Cé -
 jus - - te, Nous ac.clamons ta ma_jes-té! Cé -
 O prin.ce bien.fai.sant et jus - te, Nous ac.cla - mons ta ma_jes-té! Cé -
 O prin.ce bien.fai.sant et jus - te, Nous ac.cla - mons ta ma_jes-té! Cé -
 O prin.ce bien.fai.sant et jus - te, Nous ac.cla - mons ta ma_jes-té! Cé -

- sar! — qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa.ler.num, le
 - sar! — qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa.ler.num, le
 - sar! — qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa.ler.num, le
 - sar! — qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa.ler.num, le
 - sar! — qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa.ler.num, le
 - sar! — qui rends les jeux, le pain, le vin de Fa.ler.num, le

♩ = 80

bien chanté

avec enthousiasme

blé de Sy-ra-cu-se. Sois ac-clamé, O bien-fai-teur di-vin!

Sois glo-ri-fi-é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo-ri-fi-é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo-ri-fi-é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo-ri-fi-é sur le marbre et l'airain, Cé -

Sois glo-ri-fi-é sur le marbre et l'airain, Cé -

allarg. *fff*

- sar, sois cé - lé - bré! trois fois Cé - sar!

- sar, sois cé - lé - bré! trois fois Cé - sar!

- sar, sois cé - lé - bré, Cé - sar! sois cé - lé -

- sar, sois cé - lé - bré, Cé - sar! sois cé - lé -

- sar, sois cé - lé - bré, Cé - sar! sois cé - lé -

allarg. *fff*

Trois fois augus - te! César!

Trois fois augus - te! César!

- bré! Sois ac - cla - mé!

- bré! Sois ac - cla - mé!

- bré! Sois ac - cla - mé!

allarg.

conperie

NERON (*faisant signe qu'il veut parler*)

Peu - ple Romain! — J'ai te - nu à t'offrir en ce

f *a Tempo* $\text{♩} = 100$ *p*

N. jour, — le plaisir ra - re d'une histoire an - ti - que: La lut - te d'un bar-

N. - bare, un her.cu - le du nord a - vec l'auroch — de Ger - ma - nie, — la terreur

p *mf*

N. de nos vi - va - ria. — Mais pour al - lier la force à la beau-

(prétentieux) *p* *a Tempo* $\text{♩} = 76$ *f*

N. - té, — j'ai vou - lu, sous vos yeux, qu'une forme a - do - ra - ble pren - ne part au com -

rit. *p* *suivez*

*Il s'assied et fait un signe au Préfet de la ville qui jette sur le sable de l'arène
un mouchoir rouge*

Très large

bat.

Très large $\text{♩} = 72$

*Ursus paraît dans l'arène, et s'arrête, cherchant de ses yeux éblouis par la soudaine lumière, l'adversaire qu'on
va lui opposer. Murmure d'admiration du peuple et des Augustans.*

Le Jeune Nerva **Allegretto**

Voyez Chi - lon! —

Allegretto $\text{♩} = 152$

*L'attention générale se porte sur Chilon, tremblant et livide à la vue d'Ursus. Les Augustans se divertissent
et le raillent.*

VITELLIUS

Chilon, re-

VATINIUS

Il a peur! —

mf et léger

tr... tr... tr... tr... tr... tr...

PÉTRONE

Il est né malfaiteur, mais non pas assassin!

Chi - lon!

vas lut - ter, Chi - lon!

ce n'est pas toi qui vas lut - ter!

détaché

P. Il ne tien - dra pas son rô - le. (*regardant Pétrone, avec effort*)

CHILON

Je tiendrai — jusqu'au bout —

a Tempo ♩ = 120

Trompettes dans l'air

L'attention du public est détournée par les sonneries des trompettes. Soudain, grande rumeur...

Ursus s'élance et disparaît derrière la spina. Pétrone couvre de sa toge la tête de Vinicius.

VINICIUS (*déchirant*)

Lygi - e! Allegro feroce

PÉTRONE (*laissant brusquement retomber sa toge*)

a Tempo
♩ = 72

Re-gar - de.

VINICIUS (*la tête dans ses mains*)

Un mi - ra - - cle, mon Dieu, un mi - ra - - cle!

♩ = 152

PÉTRONE (*suivant avec anxiété les péripéties du combat*)

Le monstre est ar - rê - té! Ur - sus l'a sai - -

♩ = 152

(enthousiaste)

-si par les cor - - nes, cet homme est un demi - dieu! — Dans

R
 l'im - mo - bi - li - té leurs for - ces ef - froy - a - bles sont ten -

R
 - dues, _____ quel des deux se - ra vainqueur? _____

Boufflement sourd suivi d'une clameur de l'assistance. **Più lento**

R
 Regar - de, la tête de l'auroch a tourné sous l'effort. _____

Più lento $\text{♩} = 88$

R
 Ses jambes fléchissent... il chancel - le... En - core un effort _____ et Lygie est sau -

(enthousiasme indescriptible)

cris

P.

vé - e!

Sopr. et Contr.

En - core un effort, Ur - sus!

Ténors

En - core un ef - fort!

Basses

En - core un ef - fort, Ursus!

$\text{♩} = 152$

en pressant

Largement

Vivace

P.

Victoi - re!

ff

Vic - toi - re! Gloire au vain - queur! Gloire au vain -

ff

Vic - toi - re! Gloire au vain - queur! Gloire au vain -

ff

Vic - toi - re! Gloire au vain - queur! Gloire au vain -

Vivace $\text{♩} = 176$

suivez

tr

tr

ff



-queur! c'est Her - cu - le lui - mè - - - me.

-queur! c'est Her - cu - le lui - mè - - - me.

-queur! c'est Her - cu - le lui - mè - - - me.

Ursus paraît tenant dans ses bras le corps de la jeune fille évanouie et le tend, suppliant, vers la loge impériale.



Grâ - ce pour lui! Grâ - ce pour el - - le!

Grâ - ce pour el - - le! Grâ - ce pour lui!

Grâ - ce pour el - - le! Grâ - - ce,



Grâ - - ce, Né-ron, fais grâ - - - ce!

Grâ - - ce, Né-ron, fais grâ - - - ce!

Grâ - - ce, Né-ron, fais grâ - - - ce!

Même mouvt! VINICIUS (*s'élançant dans l'arène et déchirant ses vêtements*)

ff

Même mouvt! Peu - - - ple ro - main, _____ vois _____ mes bles - su - -

V. -res, j'ai combat - tu pour toi! _____ Je fus _____ vic-to - ri -

V. -eux! _____ Cet.te fem - - - me est la mien - ne, rends-la

allarg.

ff suivez

V. moi! _____

Sopr. et Contr. *ff* Grà - - ce, fais grâce, em-pe - reur, le peu-ple le de -

Ténors *ff* Grà - - ce, fais grâce, em-pe - reur, le peu-ple le de -

Basses *ff* Grà - - ce, fais grâce, em-pe - reur, le peu-ple le de -

ff

Tempo

man - de! Accor - de leur la vi - e, et la li - ber - té.

man - de! Accor - de leur la vi - e, et la li - ber - té.

man - de! Accor - de leur la vi - e, et la li - ber - té.

Grâ - ce, grâ - ce!

Grâ - ce, grâ - ce!

Grâ - ce, grâ - ce!

Signe de grâce de Néron.

a Tempo

Ah!

Ah!

Ah!

a Tempo

ff

76

3 3 3 3

Vinicius couvre Lygie de son manteau, et la reçoit, chancelante, dans ses bras. Il l'entraîne hors de l'arène, aux acclamations du peuple.

a Tempo ♩ = 120

(sonneries dans la loge impériale)

Molto agitato

♩ = 200

Le calme se rétablit peu à peu. Le peuple regarde, narquois, l'Empereur tremblant de fureur, et

se contenant à peine.

NÉRON

poco allarg.

rit. J'ai fait grâce aux cou-pa - - bles, mais leurs frères paieront pour

poco allarg.

N. eux, leur forfait ex - é - cra - ble. Qu'on les sor - te de leurs cachots, - qu'on rem-

♩ = 69

p

N. - plis - - se l'arè - ne de leur tourbeimmonde et cri - mi - - nel - - le.

en animant toujours

f

(exhalant sa rage)

N. Aux bê - tes, les ché - tiens ! ou - vrez les vi - va - ria.

N. Il faut au monde un ex - em - ple, il l'au - ra ! _____

sec *ff*

(se retournant vers Chilon, méchamment)

N. *rit.* Et toi, Chi - lon, viens à mes cô - - tés. _____ Viens sa - vou -

rit. *Tempo I°* *Tempo I°* ♩ = 69

p

N. - rer ta ven - gean - ce ; Viens regarder mourir, ceux que tu as li - vrés. _____

Chilon se lève, titubant, le visage empreint d'un insupportable désespoir. Il va s'asseoir sur le devant de la loge impériale, et reste comme halluciné, à la vue des martyrs que les esclaves poussent dans l'arène à coups de fouet, et de trident; les vieillards courbés sous le poids des poutres, des jeunes gens enveloppés de peaux de bêtes, des femmes aux cheveux dénoués, quelques uns tenant leurs petits enfants. Les esclaves et les valets du cirque préparent les croix avec activité.

CHILON

p rit. (l'assistance est muette, étonnée, regardant Chilon et les martyrs)

En - - co - - re, en - - core, ils sont trop! —

rit.

en ralentissant et diminuant

MARCHE FUNÈBRE

Audante

Tout ce sang, — tous ces corps en - tas - sés de - vant moi, tous ces pleurs,

Audante ♩ = 69

p

Tous ces cris qui frappent mes o - reil - - les; les râ - - les

C. *des mourants, l'odeur des chairs grillées, les plaines des en-*

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a steady accompaniment. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

C. *-fants et les cris de douleur qui montent, qui montent!*

animando

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'animando'. The piano accompaniment has a more pronounced rhythmic drive, with the right hand playing eighth notes and the left hand providing harmonic support.

Plus vite
p (rauque)

C. *J'étouffe, je ne veux plus les voir, les entendre;*

Plus vite ♩ = 80

pp

The third system is marked 'Plus vite' and 'pp'. The tempo is indicated as ♩ = 80. The piano accompaniment is highly rhythmic, featuring a dense texture of eighth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand. The vocal line is more active, with a melodic line that fits the lyrics.

C. *les flammes qui les brûlent, brûlent mon propre corps, je suis mau-*

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment maintains its rhythmic intensity, with the right hand playing eighth notes and the left hand providing harmonic support. The vocal line has a melodic line that fits the lyrics.

(étouffé)
pp

f

C. dit, maudit; mais je ne voulais pas ce - la, non.

Animez

I^o Tempo ♩ = 69

C. Fuir! Fuir! Qui par - le!

DEMAS *(d'une voix forte)* au milieu des martyrs.

Animez

Re - pens - toi, Chi - lon!

C. De - mas!

D. Le Sei - gneur voit tes lar - mes.

NÉRON

C. Qu'as-tu donc? tu es

toi que j'ai li - vré, par - don - ne.

f *sec*

NÉRON (*tremblant de rage*)

C.

(*gémissant*) Aux bé - tes!

TIGELIN. *ff* Je ne peux pas. — je ne peux pas.

Tu es i - vre, chien, — rétrac - te!

Aux bé - tes!

sec

Chilon est arraché de la loge et précipité dans l'arène au milieu du tumulte grandissant de l'assistance.

$\bullet = 168$

frudent

Couvert de sang, il se relève comme un spectre vengeur devant la loge impériale.

CHILON

ff

Même mouvt $\bullet = 120$ Peuple Romain! — on t'a trompé!

fff

Allarg.

C. *(à Néron)*

ceux-là qui meurent sont in - cents. Mal - heur à

♩ = 144

Allarg.

C.

toi, in - cen - diaire, as - sas - sin! Que ton nom soit mau -

C.

-dit à tra - vers les siè - cles! Vois, la mort te tend les

C.

bras et là - bi - me te guet - te, mal - heur à toi, ma - tri -

C. *ff* *allarg.*

-eide, An - te - christ. Mal - heur à toi, ca -

NÉRON (*exaspéré*)

Ar - ra - chez - lui la lan - - gue!

Des esclaves se précipitent sur Chilon, le renversent et le piétinent.

C. *ff*

- da - vre vi - vant! Mal - heur!

Vivo

C. *f*

Sopr. (*Le peuple est frémissant et révolté*)

Ténors As - sez! as - sez de sang ré - pan - du! ce

Basses As - sez! as - sez de sang ré - pan - du! ce sont des

As - sez de sang ré - pan - du! as - sez! ce sont des in - no -

Vivo ♩ = 168

ff

sont des in - nocents Mal - heur à nous, mal - heur, malheur, mal -
 in - nocents qui meu - rent, Mal - heur à nous, mal - heur, malheur, mal -
 - cents qui meu - rent, Mal - heur à nous, mal - heur, malheur, mal -

NÉRON (*prenant peur*) (*Une bordée de sifflets l'interrompt.*)

Peu - ple Romain. _____
 - heur! _____
 - heur! _____ Ah - e.nobar - be!
 - heur! _____ Ah - e.nobar - be!

168 = *ff* *mf*

(affolé)

N. Musical staff with vocal line and lyrics: *Peu - ple Ro - main!*

Musical staff with vocal line and lyrics: *Ah - e - no - bar - bel*

(Le peuple envahit l'arène)

Musical staff with vocal line and lyrics: *Ah - e - no - bar - bel Ma - tri - ci - de!*

Musical staff with vocal line and lyrics: *Ah - e - no - bar - bel Ma - tri - ci - de!*

Piano accompaniment featuring triplets and chords in both hands.

Musical staff with vocal line and lyrics: *Ma - tri - ci - de, In - cendiai - re!*

Musical staff with vocal line and lyrics: *In - cendiai - re. Ma - tri - ci - de, In - cendiai - re!*

Musical staff with vocal line and lyrics: *In - cendiai - re. Ma - tri - ci - de, In - cendiai - re!*

Piano accompaniment with chords and a fermata in the bass line.

as-sez de sang, as - sez, as - sez, as -

as-sez de sang, as - sez, as - sez, as -

as-sez de sang, as - sez, as - sez, as -

-sez, ce sont des in-no - cents, toi seul es le cou - pa - ble, Né-ron, toi

-sez, ce sont des in-no - cents, toi seul es le cou - pa - ble, Né-ron, toi

-sez, ce sont des in-no - cents, toi seul es le cou - pa - ble, Né-ron, toi

Plus largement

seul! _____ Sois maudit, Né - ron, à tra -

seul! _____ Sois maudit, Né - ron, à tra -

seul! _____ Sois maudit, Né - ron, à tra -

pesante

Plus largement ♩ = 120

Le tumulte est à son comble. Le peuple escalade les barrières. Des projectiles de toute sorte sont lancés sur la loge impériale. Néron se retire précipitamment, suivi de Poppée et des Augustans que protègent les Prétoriens.

_vers les siè - - les! Et que tout leur sang re - tom-be sur ta tê - - te!

_vers les siè - - les! Et que tout leur sang re - tom-be sur ta tê - - te!

_vers les siè - - les! Et que tout leur sang re - tom-be sur ta tê - - te!

ma - tri - ci - - de! In - cendiai - re! as - - sas - sin!

ma - tri - ci - - de! In - cendiai - re! as - - sas - sin!

ma - tri - ci - - de! In - cendiai - re! as - - sas - sin!

*Cris, trépignements, sifflets.
Quelques spectateurs enjambent les balustrades de la loge.*

RIDEAU rapidement

sec

ACTE V

La mort de Pétrone

La villa de Pétrone, sur la plage Laurentine, près d'Antium.

Une blanche terrasse surélevée au milieu des jardins dont les arbres se détachent sur l'horizon bleu de la mer et du ciel. — Des colonnes supportent un rideau de vignes et de glycines.

Par l'échappée, on aperçoit les galères et les barques à l'abri d'un petit golfe, au pied de la colline. C'est le crépuscule...

Dans les bosquets des jardins se tiennent les joueurs de flûte, de cithares et trois chœurs; jeunes filles, adolescents et vieillards.

Sur la terrasse, tables du festin où sont couchés Vinicius, Lygie, Pétrone et ses invités. — La fumée des brûle-parfums monte en spirales odorantes.

INTRODUCTION

Très rythmé ♩ = 50

PIANO

The first system of the introduction is marked "Très rythmé" with a tempo of ♩ = 50. It is in 6/8 time and begins with a piano (p) dynamic. The music features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands, with a melodic line in the right hand and a more harmonic accompaniment in the left hand.

rit.

The second system is marked "rit." (ritardando). The tempo slows down, and the melodic line in the right hand becomes more expressive and sustained, while the left hand continues with a steady accompaniment.

Un peu plus ralenti ♩ = 112

le chant bien expressif et très intense

The third system is marked "Un peu plus ralenti" with a tempo of ♩ = 112. The music is described as "le chant bien expressif et très intense". The melodic line in the right hand is highly expressive, with long, sweeping phrases and dynamic markings like *mf* and *f*.

Cédez

The fourth system is marked "Cédez" (crescendo). The music builds in intensity, with the melodic line in the right hand reaching a peak of expression before the section concludes.

First system of the piano score. The right hand features a complex, arpeggiated texture with many beamed sixteenth notes. The left hand has a more rhythmic accompaniment with eighth notes. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand accompaniment remains. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand.

Third system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand accompaniment remains. A *rit.* (ritardando) marking is present in the right hand, and a *pp* (pianissimo) marking is present in the left hand.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand accompaniment remains. A *Cédez* (Cédez) marking is present in the right hand, and a *poco rit.* (poco ritardando) marking is present in the left hand. A *pp* (pianissimo) marking is present in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand accompaniment remains. A *ppp* (pianississimo) marking is present in the right hand. A *RIDEAU* (RIDEAU) marking is present in the right hand.

a Tempo ♩ = 80
très expressif

Sixth system of the piano score. The right hand continues with the arpeggiated texture. The left hand accompaniment remains. A *mf* (mezzo-forte) marking is present in the right hand.

au lever du rideau. *Pétronne*, debout, lit à ses invités la lettre qu'il adresse à César.

PÉTRONE (continuant à lire)

»Après de toi — je sais être at - ten - du, et rien n'é - ga - le ma gra - ti -

p

$\text{♩} = 80$

- tu - de, divin Cé - sar. — Mais hélas, mainte - nant, tu ne me verras plus. —

Moderato

p

Moderato $\text{♩} = 76$

La vie est un tré - sor dont j'ai ti - ré les bijoux les plus

ra - - res, car il n'est point d'a - mours, de plaisirs ou de joies, qu'elle ne m'ait don -

(avec mélancolie)

P. *nés. — Mais sur moi va tom.ber bientôt le crépus - cule et je ne pourrai*

allarg.

P. plus jou.ir de ces tré - sors, — de.ve - nus souvenirs et re - grets. — Ce -

suivez

Cédez 1° Tempo

P. - ci est mon a - dieu. — *1° Tempo*

Poco più

Et puis, — *Poco più*

pp

8-1

rit.

Più animato (stupéur des courtes)

P. je ne veux plus rougir pour toi. — Rome, en entendant ta voix, se bouche les o -

Più animato ♩ = 120

mf

3 3 3 3

8-1

P. *reil - les et l'u-ni-vers en - tier, te cou-vre de ri - sé - es, et*

P. *moi, ton a - mi, je souf - fre, je suis hon - teux de tes vers, de ta*

P. *voix. Né - ron, crois - moi, répands partout la ter -*

ral. a Tempo

P. *- reur et la mort, in - cen - die d'autres vil - les, brû - les in - nocents, —*

Cédez

I^o Tempo
léger

P. *mais, — laisse là tes chants et ta dan - se. Tel est le dernier vœu — de l'Ar -*

I^o Tempo

p

(Lygie et Vinicius se lèvent épouvantés.)
(Pétronie met la lettre dans un coffret que lui présente un esclave.) (à l'esclave)

P. *- bi - tre des E - lé - gan - ces.»* **a Tempo** ♩ = 80 *Porte ce cof -*

f *p*

(aux femmes qui l'entourent, curieuses)

P. *- fret à l'Em - pe - reur. —* *Mes jo -*

f

P. *- li - es, vous qui m'a - vez donné pour mon der - nier banquet, tout l'attrait de vos*

♩ = 112

p très express.

3 *3*

(leur tenant des bijoux dans des corbeilles d'or)

P. char - mes, pre - nez et pa - rez - vous des per - les, des col -

P. - liers qui fu - rent mes ri - ches - ses, ils sont à vous.

(Viniçius et Lygie veulent parler. Il les arrête.)

Allegro ma non troppo
VINIÇIUS *(avec chaleur)*

P. Te quit - ter, — toi, te quit - ter! —

rit.

A - mis, — il faut par - tir.

Allegro ma non troppo ♩ = 144

mf

V. A - lors fuis a - vec nous, et bra - ve de Né - ron, la co -

P. Il le faut! —

LYGIE

Fuis a - vec nous. —

- lè - - re.

poco rall.

Vous commencez à vi - vre et moi j'ai trop vé -

suivez

reprenez le même mouvt

E - cou - - te, au bas de ces jar - dins sont mes chevaux de

- cul!.. —

$\bullet = 144$
lo stesso tempo

pp

Thra - ce, Ur - sus doit nous gui - der vers Os - tie, — Viens a - vec nous. —

LYGIE

Viens a_avec nous. — De là, nous vo-gue-

PÉTRONE (*douxement*)

Non! —

Cédez

- rons vers la Si - ci - le, Pour y ca-cher no-tre bon - heur dans la vil-la tran -

suivez

I^o Tempo

- quil - - le, Viens a_avec nous. —

VINICIUS

Viens a_avec nous. —

PÉTRONE *p*

I^o Tempo

Non! —

p

L. A l'om - bre des a - man - diers, tes jours se - ront pai - si - bles, cédez

V. Ber - cés par les

1^o Tempo

L. Viens a - vec nous. —

V. chants de nos ma - ri - niers. — Viens a - vec nous. —

L. Viens a - vec nous dans la baie lu - mi - neuse et tran -

V. Viens a - vec nous dans la baie lu - mi - neuse et tran -

PÉTRONE

Non! — Non!

L. *- quil - le, pour y trou - ver le calme et l'ou - bli. — Viens!*

V. *- quil - le, pour y trou - ver le calme et l'ou - bli. — Viens!*

L. *viens avec nous en Si - ci - le, nous y serons heu - reux. —*

V. *viens avec nous en Si - ci - le, nous y serons heu - reux. —*

poco rit. un peu plus ralenti

PÉTRONE

rit. un peu plus ralenti

Non, $\text{♩} = 108$ non, un peu plus ralenti

mf

P. *il est trop tard, — la paix que vous m'offrez m'est in - con - nu - - e, le*

rall.

P Dieu que vous ai - mez, je ne le connais pas, je veux mourir fi - dèle aux

rit. , rit. 1° Tempo

P miens, l'Art, l'A - mour et la Beau - - té.

1° Tempo = 144

mf bien chanté

(Lygie l'enlace de ses bras)
(Pétronie se dégage doucement)

mf (les guidant vers le fond du jardins) poco più

P Et mainte - nant par - tez, la nuit s'a - vance, Né - ron ne fait pas

poco più

cédez un peu

P grâce u - ne se - con - de fois. Par - tez, et si plus

P tard mon à - me me sur - vit, comme en - sei - gne l'A - pô - tre, elle i -

a Tempo *pp* poco meno

- ra, co - lombe ou pa - pil - lon, se po - ser près de vous là - bas,

pp a Tempo

LYGIE (*sanglotant*)

VINICIUS (*l'étreignant*)

A - dieu!

A - dieu!

au seuil de la mai - son. A -

Lygie et Vinicius disparaissent.

Pétrone, luttant avec son émotion, revient vers la table du festin.

A - dieu!

a Tempo 1^o ♩ = 80

pp *f*

Eu - ni - ce, don - ne ma cou - pe, je veux boire

P.

à Cy - - - pris. _____

LES VIEILLARDS

p rit.

$\text{♩} = 60$

Voi-ci Ves-per, jeu-nes gens, le-vez-

mf (Harpes et Flûtes)

suivez *p*

les V.

vous, _____ Ves-per al-lume en-fin son flam-beau d'hy-mé-

LES ADOLESCENTS

p

Voi-ci Ves-per _____ qui luit au plus haut des

les V.

-né - - - et bien-tôt vont re-ten-tir les chants d'a-

rit.

(Sur un signe d'Eunice, les danseuses de Cos, vêtues seulement de gazes transparentes, glissent doucement autour de la table et exécutent sur l'hyme de Catulle, une danse qu'elles rythment avec leurs sœurs)

les A. 
 cieux, as_tre pro_pice et ra_di_eux, son re_tour est un bien_

les V. 
 -mour, a_mis, nous devons leur ré_pon_dre, voi_ci Ves_per,



LES JEUNES FILLES

les A. 
 _fait des Dieux. *pp* Voi_ci Ves_per! —

les V. 
 — jeu_nes gens, le_véz_vous. —



les J.F. 
 -per qui brille au plus haut des cieux, as_tre fu_neste aux jeu_nes



les J. F. *pp*
 vier - ges, loi de l'hy - men re - dou - ta - ble, Ves - per.
 LES VIEILLARDS *p*
 N'é - cou - te point ces re -

les J. F.
 as - tre fu - nes - te aux jeunes vier - ges li -
 les V.
 - pro - ches qu'elles t'a - dres - sent, Ves - per, n'é - cou - te point leurs pa
 cre - scen - do *f*

les J. F. *f* *pp*
 - vré - es à leurs a - mants. As - - - tre
 LES ADOLESCENTS *f* *pp*
 Ves - per! As - - - tre
 les V. *f* *pp*
 - ro les dis - si - mu - lées. As - - - tre

les J. F. pur et ra-di - eux, Ves_per qui luit aux cieux, flam.

les A. pur et ra-di - eux, Ves_per qui luit aux cieux, flam.

les V. pur et ra-di - eux, Ves_per qui luit aux cieux, flam.

les J. F. _ beau d'hy - mé - né - - - e!

les A. _ beau d'hy - mé - né - - - e!

les V. _ beau d'hy - mé - né - - - e!

PÉTRONE (se tournant vers le médecin)

Mouvement d'effroi d'Eunice - elle vient tomber, sanglotante, aux pieds de Pétrone.

Thé - o - clès, en pressant

(avec une douceur attendrie)

P. *p* Eu - ni - ce, $\text{♩} = 69$

avec élan

P. d'un seul mot, je vais sécher tes lar - mes, ne pleure plus, Eu - ni - ce, *pp*

P. $\text{♩} = 96$ tu n'es plus mon es - clave et tous mes biens sont à

EUNICE

Je se - rai toujours ton es - cla - - ve et tes biens ne sont

P. toi.

Cédez

E. rien pour moi au - près de la grâ - ce que j'im - plo - re!

Cédez ♩ = 80

(Pétronie l'interroge du regard) (Eunice baisse la tête, rougissante)

E. Mou - rir a - vec

pp rit.

E. toi, dans tes bras. C'était

PÉTRONE (surpris et charmé)

cédez un pen Ce - lui que tu ai - mais? —

a Tempo

pp

a Tempo

E. toi! et main_tenant je ne sau_rais plus vi - vre,

a Tempo ♩ = 88

p *expressif*

⊕ A à l'exécution on peut passer de la lettre A à la lettre B (page 257)

E. si tu m'en lè - ves mes seuls bonheurs, te voir, t'en - ten - dre, t'ai -

E. rit. a Tempo *pp* _mer, mè - me sans le di - re. PÉTRONE (*l'attirant près de lui*)

Et, je n'a - vais pas com - a Tempo ♩ = 88

pp suivez *mf*

P. - pris ton a - mour, les Dieux ont done per - mis qu'à cet - te dernière

EUNICE

P. heu - re, j'ai la su - prême joie, de me sen - tir en - core ai - mé!

E. - moi dans tes bras pour le lointain voy-a - ge, ce se - ra le bonheur en -

P. Bé - nis soient les Dieux qui m'offrent ta jeu - nes - se,

mf

E. - fin tant dé - si - ré! Mè - mesi Cé - sar me don - nait l'em - pi - re,

P. comme u - ne fleur em - bau - mé - e.

anim. e cresc.

anim. e cresc.

E. si les dieux m'offraient l'im - mor - ta - li - té, je te suivrais heu -

P.

(avec élan)

poco rall. *p*

E. reuse et ravi - - e, maitre a - do - ré, je te suivrais!

poco rall.

⊕ B

animez

E. PÉTRONE *pp*

Ah! tu m'as vraiment ai - mé, ma di - vi - ne.

animez *en ralentissant*

pp *m. g.*

♩ = 80

P.

JEUNES FILLES Viens près de moi. (bouche fermée) *pp* Ah!

JEUNES GENS (bouche fermée) *pp* Ah!

♩ = 69

tres largement chanté p

P. *3* Ef - feuil - lons les ro - ses dans cette cou - pe, a -

les J. F.

les J. G.

♩ = 49 *Ah!* *♩ = 69*

P. *rit.* *3* - vant qu'elles soient fané - es nous au - rons dis - pa - ru. Dé - sor -

les J. F. *Ah!* *Ah!*

les J. G. *Ah!*

♩ = 49 *♩ = 69*

P. *3* - mais que nulle lè - vre ne l'ef - fleure, et ne la vi - de pour hono - rer une au - tre di - vi - ni -

les J. F.

les J. G.

♩ = 49 *espress.*

f *p* *rit.*

P. *f* *pp*

les J.F. *f* *pp*

les J.G. *mf* *pp*

Ah!

Ah!

f *p* *rit.*

- té, c'est à Cypris, la bienfai - san - te, que mon à - me reconnais -

molto rall. *pp*

P. *pp* *rit.* (il boit à la coupe)

les J.F. *pp*

les J.G. *ppp*

molto rall. Ah! = 72

Ah!

pp

- san - te, la consacre à ja - mais.

EUNICE

Don - - ne!

PÉTRONE

Non! _____ pour toi n'est pas ve-nu le mo -

les
J.F.les
J.G.

Ah!

(plus pressante)

E.

Don - - ne.

P.

- ment de boire à cet-te cou - - - pe. Tel - le la

les
J.F.

Ah! _____

les
J.G.

Ah!

P. *fleur au printemps se ré - vèle et ne doit pas pé - rir sans connai - tre l'é -*

les J.F. *Ah!*

les J.G. *Ah!*

EUNICE *animez un peu*

A - lors la fleur lan-guirait so - li -

P. *- té.*

les J.F. *Ah!*

les J.G. *Ah!*

suivez

♩ = 88

Cédez
(avec élan)

a Tempo

E. *f* _taire et flétrie. O bien-ai-mé! tu

les J. F.

les J. G. *pp* 3 3 Ah!

Cédez

a Tempo ♩ = 69

morendo pp

E. ne le vou dras pas. Ah! cueil-le

les J. F. *pp* 3 3 Ah! Ah!

les J. G. Ah! Ah!

rit.

ppp *morendo* 8 3 3 3 3 3 3 3

(avec une grande expression)

E. *♩ = 69*
p
 sur mes lè - vres, mon sou - rire en fleurs, — c'est pour toi, mon ai -

E. — mé, — qu'elles sont é - clo - — ses — et sous tes bai -

E. — sers, fer - me mes yeux char - més, — qu'à ja - mais mon re - gard s'é -

E. *pp* — tei — — — — — gne, conservant ton i - mage *f* Cédez a - do - ré - — — — — e,
 PÉTRONE
 Je
f suivez

rit.

I^o Tempo

E. *fer - - me mes yeux sous tes bai - sers.*

P. *t'ai - - me! je t'ai - - me!*

LES JEUNES GENS

pp *pp* *3* *3* *Ah!*

I^o Tempo

(Pétron se penche sur les lèvres d'Eunice. La coupe s'échappe de sa main et se brise)

LES JEUNES FILLES

pp *3* *3* *Ah!*

les J.G.

pp *rall.* *ppp*

PÉTRONE *(s'arrachant le premier au baiser)*
(avec effort)

Al - lons, — c'est l'heure où Tha-na-tos nous ré -

♩ = 80

f *pp* *f*

(au médecin) (il tend son bras)

- cla - - - me... Fais ce que tu dois.

EUNICE (le devantant) (Elle tend son bras à Théoclès qui l'enferme d'un cercle d'or et ouvre rapidement l'artère.) *pp* (gémissement sous la souffrance)

Non, à moi, d'abord. Ah!

Les Dieux l'auront voulu! Ma jo - li - - e,

(Pétron tend à son tour le bras)

EUNICE (lui souriant) *rall.* *court*

Ce n'est rien, je t'ai - - me! Rapprochons nos cœurs. —

p *pp* suivez

court

PÉTRONE U - nissons nos lè - vres,

Rapprochons nos cœurs, — U - nissons nos lè - vres,

E. et mourons en la - cés! par-mi les chants

P. et mourons en la - cés! par-mi les chants,

rit.

E. parmi les fleurs, dans la seu - le beau - té.

P. parmi les fleurs, dans la seu - le beau - té.

LES VIEILLARDS *ppp*

Dé - ja Ves - per, jeu - nes gens, va dispa -

pp

suivez

$\text{♩} = 60$

les V. - rai - tre, et vous, ces - sez de com - bat - tre les dé - sirs d'un é - poux,

PÉTRONE *p*

Luths, — tin — tez plus douce — ment, voix

les V. vier — ges, sa — chez que la vi — gne so — li — tai — re ne s'é —

P.

fai — tes vous plus ten — — dres, ma bien ai — mé — e s'en — dort — — de

les V. — lè — — ve ja — mais sans l'ap — pui d'un or — meau.

P. (à Eunice)

son der — nier som — meil, — — — — m'en — tends — tu, ma di —

LES JEUNES GENS

ppp Dé — ja Ves — per dis — pa — rait dans les cieux, se — rez — vous

les V.

EUNICE (très faiblement)

Oui, je t'en - tends et je

- vi - - - ne?

les J.G. donc toujours cru - el - les, vous que nos désirs ap - pel - lent, dé -

les V. é - cou -

(elle meurt)

t'ai - - - - me.

LES JEUNES FILLES *pp*

Dé - - - - ja Ves - per va dis - pa -

les J.G. - ja Ves per va dis - pa - rai - - - - tre.

les V. - tez les con - seils de la vieil - les - - se, jeu - nes fil - les, c'est la sa -

les J.F. *Allegro*
-rai - tre, mes sœurs, laissons-nous ai - mer.

les J.G. *Allegro*
é - cou - tez - nous - Ves - per!

les V. *Allegro*
- ges - se lais - sez, lais - sez-vous ai - mer.

Allegro ♩ = 120
f
sec. Trompettes en dehors

UN ESCLAVE (*accourant*) *f*
Mai - tre! les pré - riens!

Orch. *p* *f*

PÉTRONE *pp* *a Tempo* (Sa tête roule sur les coussins à côté de celle d'Emice.)
Trop tard!

a Tempo ♩ = 60 *rit.* *p*

(Les prétoriens paraissent au fond à travers les arbres — Ils sont précédés d'un centurion —
 ...les rayons de la lune font étinceler leurs armes.)

les J.F.
 les J.G.
 les V.

pp

As - - - tre pur et ra - di - eux, Vesper qui luis aux

As - - - tre pur et ra - di - eux, Vesper qui luis aux

As - - - tre pur et ra - di - eux, Vesper qui luis aux

p

les J.F.
 les J.G.
 les V.

cieux, flam - beau d'hy - mé - né - - - e.

cieux, flam - beau d'hy - mé - né - - - e.

cieux, flam - beau d'hy - mé - né - - - e.

Le Rideau s'est refermé lentement sur la reprise du chœur.

rit.

pp

f

FIN